



## AVA/AVA DX RWC/RFC

EN	MOUNTING AND INSTALLATION INSTRUCTION	2
LT	MONTAVIMO IR INSTALIAVIMO INSTRUKCIJA	26
DE	MONTAGE- UND INSTALLATIONSANLEITUNG	74
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ И МОНТАЖУ	146
FR	MANUEL DE MONTAGE ET D'INSTALLATION	26
IT	MANUALE INSTALLAZIONE E MONTAGGIO	32

## 1. SYMBOLS AND MARKING



Figure 1.1 - Technical label

1 - Logo; 2 - Product code (SKU); 3 - Product name; 4 - Technical data; 5 - Lot number and production date; 6 - Production place.

## 2. TRANSPORTATION AND STORAGE

Units are packed in the factory to comply needs of normal transportation handling. Use suitable lifting and moving equipment when handling units in order to prevent damages and injuries. Do not use cables, terminal boxes, and inlet-exhaust flanges for lifting and moving units. Avoid hits and shock loads. Units should be stored in dry rooms where relative humidity max. 70% (at +20 °C), ambient temperature is within the range of +5 °C to +40 °C. Units should be protected from dust, dirt and water. Avoid long term storing. Longer than 1 year is not recommended.

## 3. DESCRIPTION

Cooling coils are used for air cooling in ventilation systems. The coil consists of copper tubes and aluminium fins. The casing is made of galvanized sheet steel. Water type coolers use coolant - cold water. Freon type coolers use the R410A freon. Easy to mount. Suitable for operation indoor environment.

The purpose of the unit is: cooling of clean air. The unit is used in clean air ventilation and conditioning systems.

## 4. SAFETY PRECAUTIONS

Do not use the unit for purposes other than its' intended use. Do not disassemble or modify the unit in any way. Doing so may lead to mechanical failure or injury. Use special clothing and be careful while performing maintenance, and repair jobs - edges of the components' casings may be sharp and cutting. Do not place or operate unit on unsteady surfaces and mounting frames. Mount the unit firmly to ensure safe operating. Never use this unit in any explosive or aggressive elements containing environment.

## 5. MOUNTING

Installing should only be performed by qualified and trained staff. Coils are designed for mounting in horizontal position. Water connection process should be processed using mounting scheme (see the scheme S1).

- S1:
- a - water flow in;
  - b - air flow;
  - c - water flow out.

When cooler is already mounted the draining system has to be connected. In order to do that siphon must be screwed to the cooler draining exhaust. The draining system should be filled up with at least 0,5 l of water (siphon must be always filled with water). Check if water reaches sewerage system.

When installed, the cooler should have an angle of 0-3o (fig. S2).

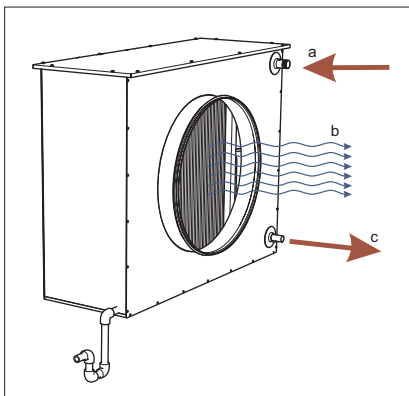


Figure 5.1 - S1 - AVA

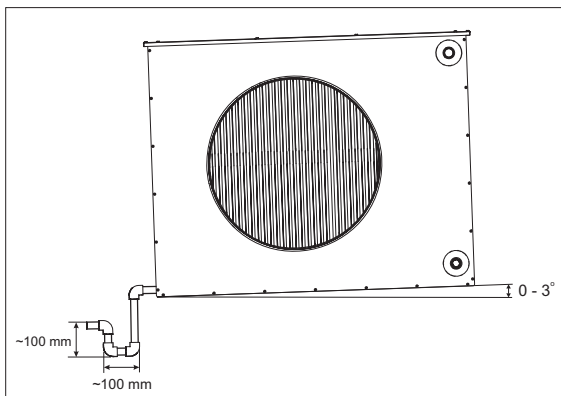


Figure 5.2 - S2 - AVA

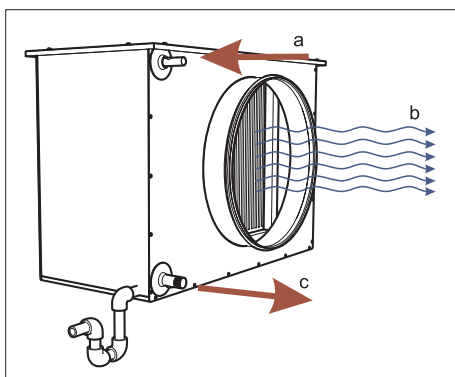


Figure 5.3 - S1 - AVA DX

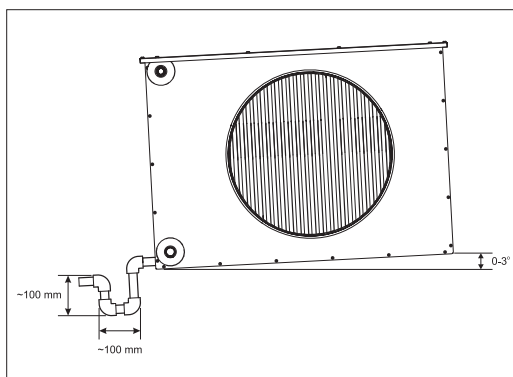


Figure 5.4 - S2 - AVA DX

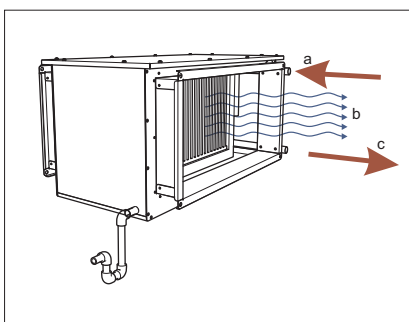


Figure 5.5 - S1 - RWC/RFC

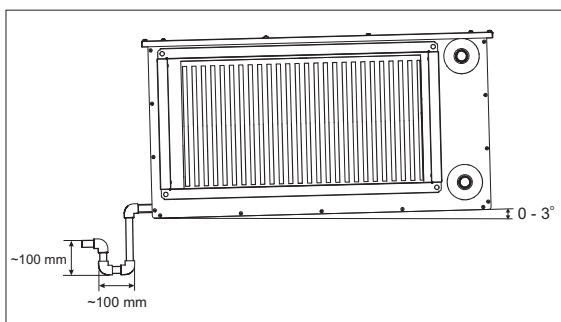


Figure 5.6 - S2 - RWC/RFC

## 6. MAINTENANCE

Maintenance shall be performed only by experienced and trained qualified personnel. During maintenance, it is recommended to check the proper operation of the product at regular intervals.

During the periodic inspection, make sure that:

1. There is no mechanical damage on the casing.
2. There is no coolant leak.
3. The system has proper pressure (it is especially important for freon type coolers).
4. There is no air in the system of the water cooler.
5. There is proper uninterrupted water circulation in the system of the water type cooler.
6. The air ducts are connected tightly, i.e. there are no cracks, tears, or other mechanical damage that may cause leakage in the system.

### Cleaning

If cooler is soiled it should be cleaned.

1. Detach unit from ventilation and water supply systems.
2. Coil can be cleaned using tepid water and alkaline mixture which does not generate corrosion on aluminium;

**7. DIMENSIONS**

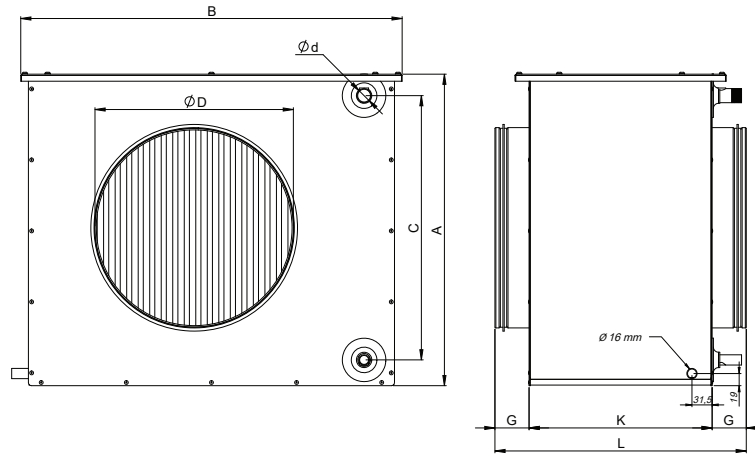


Figure 7.1 - AVA dimensions

AVA	$\phi D$ [mm]	$\phi d$ [mm]	C [mm]	B [mm]	A [mm]	K [mm]	G [mm]	L [mm]	m [kg]
100	100	10	98	236	170	265	48	365	4,4
125	125	22	188	330	257	286	48	388	6,5
160	160	22	188	330	255	286	40	360	6,9
200	200	22	263	396	328	286	40	365	9,0
250	250	22	338	475	415	286	55	396	13,0
315	315	22	413	555	480	286	55	396	16,0
400	400	22	438	720	505	316	65	445	21,0
500	500	G1	610	946	737	317	74	465	38,2
630	630	G1	760	1096	887	317	74	465	50,6
710	710	G2	774	1146	967	446	74	594	78,8

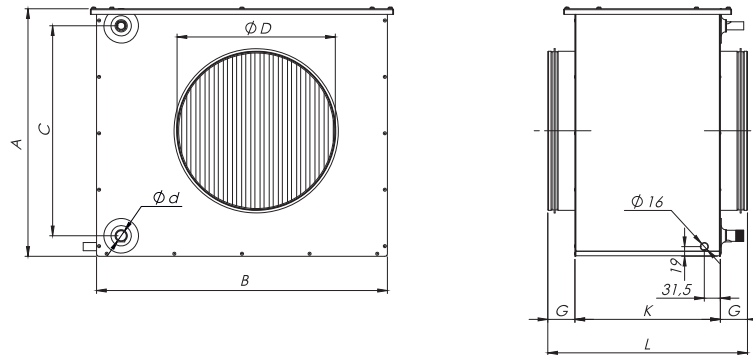


Figure 7.2 - AVA DX dimensions

AVA DX	$\phi D$ [mm]	$\phi d$ [mm]	C [mm]	B [mm]	A [mm]	K [mm]	G [mm]	L [mm]	m [kg]
315	315	G1	413	596	487	286	54	394	18
400	400	G1	438	746	512	316	74	464	22,9
500	500	G1	610	946	737	317	74	465	34,9
630	630	G1	760	1096	887	317	74	465	46,4
710	710	G2	774	1146	967	446	74	594	77,9

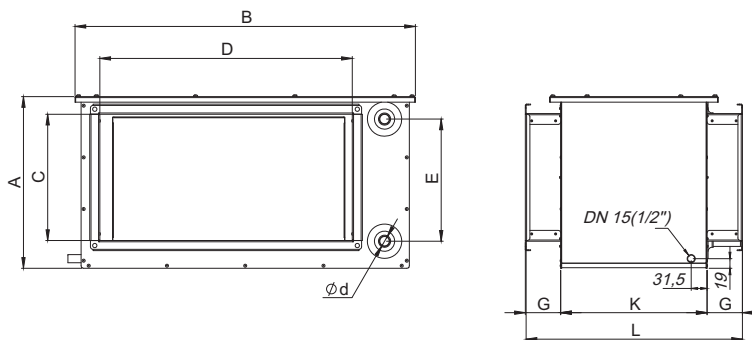


Figure 7.3 - RWC/RFC dimensions

RWC	D	C	ød	E	B	A	G	K	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
500x250 C4	500	250	1/2"	242	674	340	70	290	430	19,5
500x250 C2	500	250	1/2"	242	674	340	70	290	430	17,9
700x300 C4	700	300	3/4"	286	874	390	70	310	450	26,7
700x300 C2	700	300	1/2"	292	874	390	70	310	450	23,7
750x300 C4	750	300	3/4"	286	924	390	70	310	450	27,9
750x300 C2	750	300	1/2"	292	924	390	70	310	450	24,8
750x350 C4	750	350	3/4"	336	944	440	70	310	450	30,8
750x350 C2	750	350	1/2"	358	944	440	70	310	450	26,9

RFC	D	C	ød	E	B	A	G	K	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
500x250 F4	500	250	16	240	674	340	70	290	430	19,5
500x250 F2	500	250	16	240	674	340	70	290	430	17,9
700x300 F4	700	300	16	290	874	390	70	310	450	26,7
700x300 F2	700	300	16	290	874	390	70	310	450	23,7
750x300 F4	750	300	28	278	924	390	70	310	450	27,9
750x300 F2	750	300	16	290	924	390	70	310	450	24,8
750x350 F4	750	350	28	328	944	440	70	310	450	30,8
750x350 F2	750	350	22	334	944	440	70	310	450	26,9

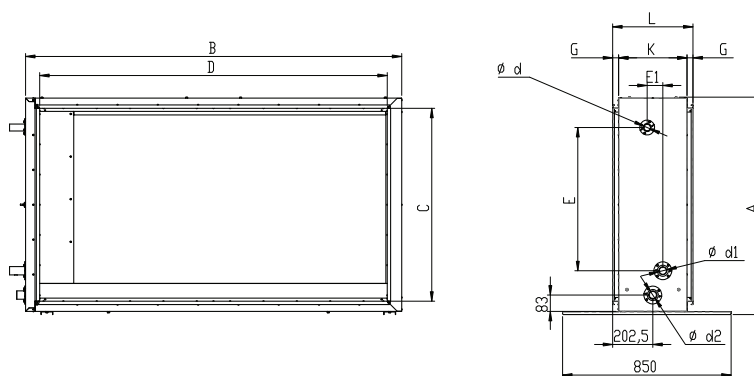


Figure 7.4 - RFC dimensions

RFC	D	C	ød	ød1	ød2	E	B	A	G	K	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
1753x973 F2	1753	973	28	35	42,2	723	1895	1097	30	345	405	97,2
1753x973 F4	1753	973	35	42	42,2	723	1897	1097	30	345	405	94,4

## 8. DECLARATION OF CONFIRMITY

Manufacturer

**SALDA, UAB**  
Ragainės g. 100  
LT-78109 Šiauliai, Lithuania  
Tel.: +370 41 540415  
www.salda.lt

Hereby confirms that the following products - Air handling units:

**AVA/AVA DX/RWC/RFC\***

(where by „\*“ indicates possible unit design size and modification)

Provided it was delivered and installed in the facility in accordance with the included installation instructions, comply with II applicable requirements in the following directives:

**Machinery Directive 2006/42/EC**  
**Pressure Equipment Directive 2014/68/EU**

The following harmonized standards are applied in applicable parts:

LST EN ISO 12100:2011 - Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction.  
LST EN 378-2:2008+A2:2012 - Refrigerating systems and heat pumps - Safety and environmental requirements - Part 2: Design, construction, testing, marking and documentation.

Should any alterations be made in the products, this declaration will no longer apply.

**Notified body:** VšĮ Technikos priežiūros tarnyba, Naugarduko g. 41, LT – 03227 Vilnius, Lithuania, identification number 1399.

**Quality:** Salda UAB activities are in line with the international quality management system standard **ISO 9001:2015**.

Date 2020-01-23



Giedrius Taujenis  
Director product development

## 12. WARRANTY

1. All equipment manufactured in our factory is checked in operating conditions and tested before delivery. Test protocol is supplied together with the unit. The equipment is shipped in good working order and condition to the direct client. The unit is warranted for the period of two years from the invoice date.
2. If equipment is found to have been damaged during transportation, a claim should be made against carrier, as we assume no responsibility for such damage.
3. This warranty does not apply:
  - 3.1. when transportation, storage, installation and maintenance instructions of the unit are violated;
  - 3.2. when the equipment is improperly maintained, mounted - inadequate maintenance;
  - 3.3. when the equipment without our knowledge and permission has been upgraded or unskilled repairs were made;
  - 3.4. when the unit was used not for its original purpose.
  - 3.5. Company SALDA UAB is not responsible for potential loss of property or personal injury in cases where AHU is manufactured without a control system and the control system will be installed by the client or third parties. The manufacturer's warranty does not cover devices that will be damaged by installing the control system.
4. This warranty does not apply at these malfunction cases:
  - 4.1. mechanical damage;
  - 4.2. damage caused by entering outside objects, materials, liquids;
  - 4.3. damage caused by natural disaster, accident (voltage change in the electricity network, lightning, etc..).
5. The company assumes no liability for its products either directly or indirectly damage, if the damage is caused by failure to comply with installation and mounting regulations, deliberate or careless users or third-party behavior.

These conditions are readily discernable when the equipment is returned to our factory for inspection.

If the direct client determines that equipment is found to be faulty, or a breakdown occurred, he should inform the manufacturer within five working days and deliver the equipment to manufacturer. Delivery costs should be covered by customer.



**Manufacturer reserves the right to change this technical passport any time without prior notice, if some typographic errors or inaccurate information is found, as well as after improving the apps and/or the devices. Such changes will be included in the new issues of the technical passport. All illustrations are just for information and thus may differ from the original device.**

### 12.1. LIMITED WARRANTY COUPON

*Warranty term*  
**24 months\***

I received complete package and technical manual of the product ready for usage. I have read warranty terms and conditions and agree with them:

.....  
 Customer's signature

\*refer to WARRANTY CONDITIONS

*Dear User, we appreciate your choice and do hereby guarantee that all ventilation equipment manufactured by our Company is inspected and thoroughly tested. An operational and high-quality product is sold to the direct buyer and shipped from the territory of the factory. It is provided with a 24-month warranty since invoice issue date.*

*Your opinion is important to us, thus we always look forward to hearing your comments, feedback, or suggestions regarding technical and operational characteristics of the Products.*

*In order to avoid any misunderstandings, please read the instructions for installation and operation of the product as well as other technical documents of the product carefully. The number of the Limited Warranty Coupon and serial number of the product specified on the silver identification sticker attached to the housing must match.*

*The Limited Warranty Coupon shall be valid provided that the seller's stamps and records are clear. It is prohibited to change, delete, or rewrite the data specified on it in any manner – such a coupon shall be invalid.*

*With this Limited Warranty Coupon the manufacturer confirms one's obligations to implement the imperative requirements established by effective laws on protection of consumer rights in the event of identification of any defects of the products.*

*The manufacturer reserves the right to refuse provision of free warranty servicing in cases when the warranty conditions listed below are disregarded.*

## 1. SIMBOLIAI IR ŽYMĖJIMAI



Pav. 1.1 - Techninis lipdukas

1 - Logotipas; 2 - produkto kodas (SKU); 3 - produkto pavadinimas; 4 - techniniai duomenys; 5 - gamybos užsakymo numeris ir pagaminimo data; 6 - produkto pagaminimo vieta.

## 2. TRANSPORTAVIMAS IR SAUGOJIMAS

Visi įrenginiai gamykloje supakuoti taip, kad atlaikytų normalias pervežimo sąlygas. Iškraudami ir sandėliuodami agregatus naudokite tinkamą kėlimo įrangą, kad išvengtumėte materialinės žalos ir traumų. Venkite sutrenkimų ir smūginių perkrovų. Iki montavimo įrenginius saugokite sausoje vietoje, kur santykinė oro drėgmė neviršija 70% (esant +20 °C), vidutinė aplinkos temperatūra - nuo +5 °C iki +40 °C. Sandėliavimo vieta turi būti apsaugota nuo purvo ir vandens.

Nepatariama tokių gaminių sandėliuoti ilgiau nei vienerius metus.

## 3. APRAŠYMAS

Kanaliniai aušintuvai naudojami vėdinimo sistemose, kur reikalingas ataušintas tiekiamas oras.

Korpusas pagamintas

iš cinkuotos skardos, šildymo elementas ir jungimo vamzdeliai - iš vario vamzdelių ir aliuminio plokštelių.

Vandens tipo aušintuvuose naudojamas aušinimo skystis - šaltas vanduo. Freoninio tipo aušintuvuose - R410A freonas.

Lengvai montuojami ir skirti patalpoms.

Įrenginio paskirtis - švaraus oro aušinimas ventiliavimo ir kondicionavimo sistemose.

## 4. APSAUGOS PRIEMONĖS

- Nenaudokite šio gaminio kitais tikslais, nei numatyta jo paskirtis.
- Neardykite ir niekaip nemodifikuokite įrenginio - tai gali sukelti mechaninį gedimą ar net traumas.
- Montuodami ir prižiūradami įrenginį naudokite specialią darbinę aprangą. Būkite atsargūs - agregato detalių kampai ir briaunos gali būti aštrūs.
- Nemontuokite ir nenaudokite įrenginio ant kreivų stovų, nelygių paviršių ir kitokių nestabilių plokštumų.
- Montuokite įrenginį tvirtai - taip užtikrinsite saugų jo naudojimą.
- Niekada nenaudokite šio įrenginio sprogamui palankioje ir kenksmingų medžiagų turinčioje aplinkoje.

## 5. MONTAVIMAS

- Montavimo darbus turėtų atlikti tik patyrę ir kompetentingi darbuotojai.
- Aušintuvai gali būti montuojami horizontaliai.
- Aušintuvas jungiamas pagal nurodytą schemą.

S1:

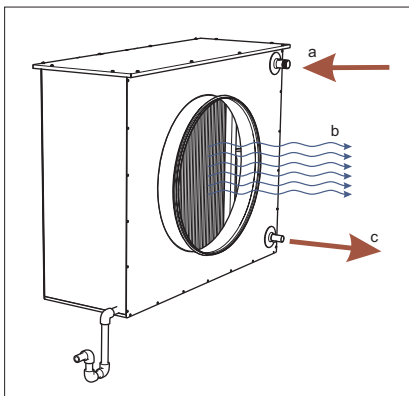
- a - įtekančio aušinimo skysčio srautas;
- b - oro srautas;
- c - ištekančio aušinimo skysčio srautas.

Sumontavus aušintuvą reikia prijungti kondensato šalinimo sistemą - prie aušintuvo kondensato nuleidiklio pritvirtinti sifoną, į kurį reikia įpilti 0,5 litro ar daugiau vandens.

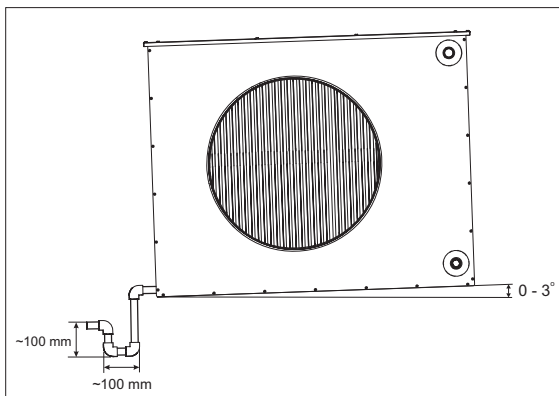
Įsitikinkite, kad vanduo patenka į kanalizacijos sistemą.

Sumontuotas aušintuvas privalo turėti 0-3° nuolydžio kampą (pav. S2).

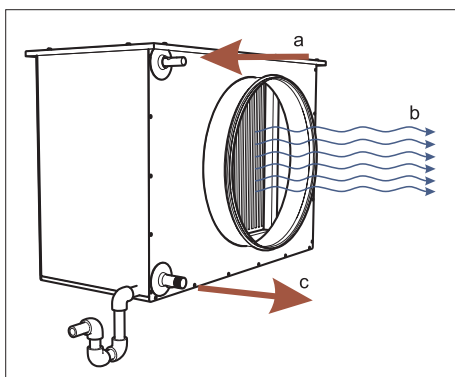




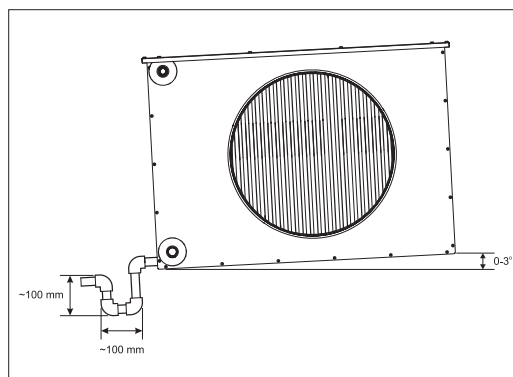
Pav. 5.1 - S1 - AVA



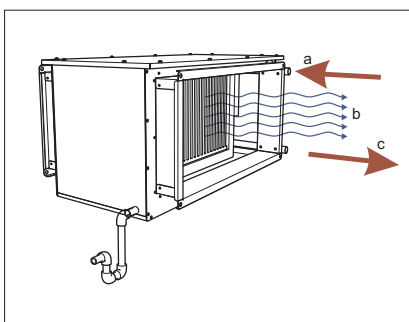
Pav. 5.2 - S2 - AVA



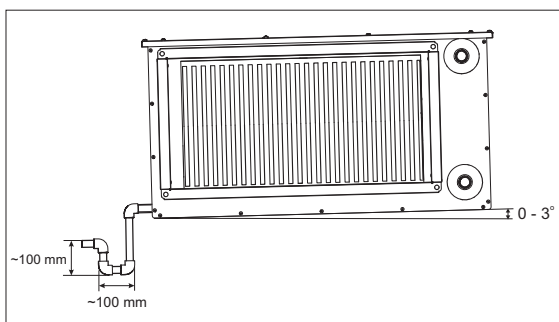
Pav. 5.3 - S1 - AVA DX



Pav. 5.4 - S2 - AVA DX



Pav. 5.5 - S1 - RWC/RFC



Pav. 5.6 - S2 - RWC/RFC

## 6. PRIEŽIŪRA

Aptarnavimo darbus turi atlikti tik patyrę ir kompetentingi specialistai.  
Rekomenduojama tai atlikti periodiškai įsitikinant, ar gaminys veikia tinkamai.

### Periodinės apžiūros metu tikrinti,

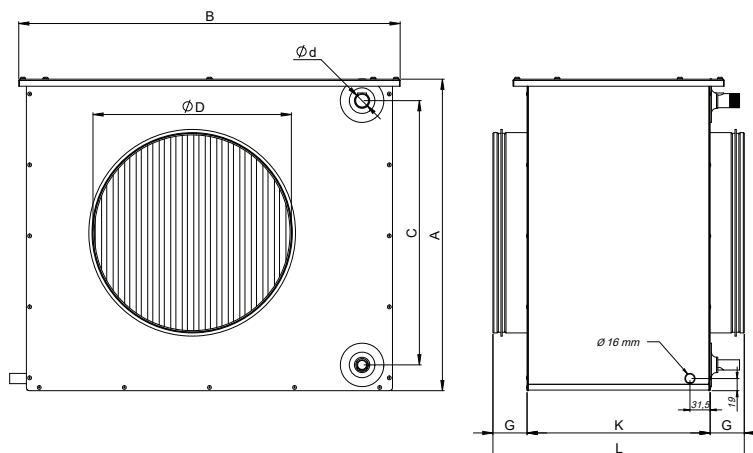
- 1) ar nėra išorinių mechaninių korpuso pažeidimų;
- 2) ar nėra aušinimo skysčio nuotėkio;
- 3) ar tinkamas slėgis sistemoje (ypač svarbu freoniniams aušintuvams);
- 4) ar vandeninio tipo aušintuvo sistemoje nėra oro;
- 5) ar užtikrintas vandeninio tipo aušintuvo tinkamas nepertraukiamas vandens cirkuliavimas;
- 6) ar ortakių jungimas sandarus, t. y. ar nėra įtrūkimų, plyšių ar kitų mechaninių pažeidimų, dėl kurių galimas sistemos nesandarumas.

### Valymas

Jei aušintuvas užterštas, jį reikia išvalyti.

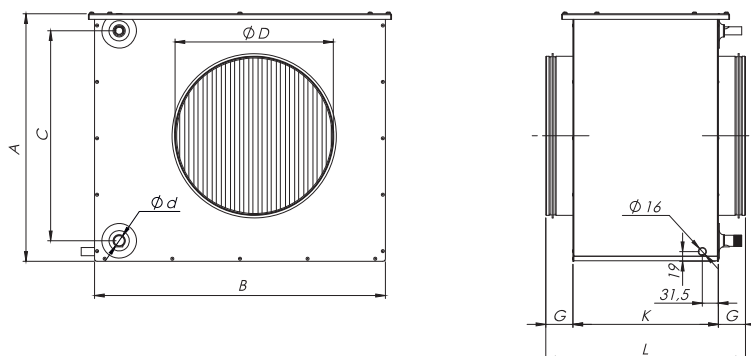
1. Atjunkite įrenginį nuo aušinimo ir vandens padavimo sistemų.
2. Aušintuvą galima nuplauti drugno vandens ir šarmo mišiniu, kuris nekelia aliuminio korozijos.

**7. MATMENYS**



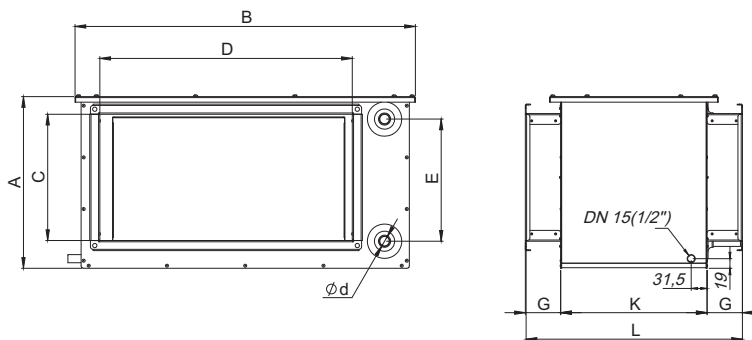
Pav. 7.1 - AVA matmenys

AVA	øD [mm]	ød [mm]	C [mm]	B [mm]	A [mm]	K [mm]	G [mm]	L [mm]	m [kg]
100	100	10	98	236	170	265	48	365	4,4
125	125	22	188	330	257	286	48	388	6,5
160	160	22	188	330	255	286	40	360	6,9
200	200	22	263	396	328	286	40	365	9,0
250	250	22	338	475	415	286	55	396	13,0
315	315	22	413	555	480	286	55	396	16,0
400	400	22	438	720	505	316	65	445	21,0
500	500	G1	610	946	737	317	74	465	38,2
630	630	G1	760	1096	887	317	74	465	50,6
710	710	G2	774	1146	967	446	74	594	78,8



Pav. 7.2 - AVA DX matmenys

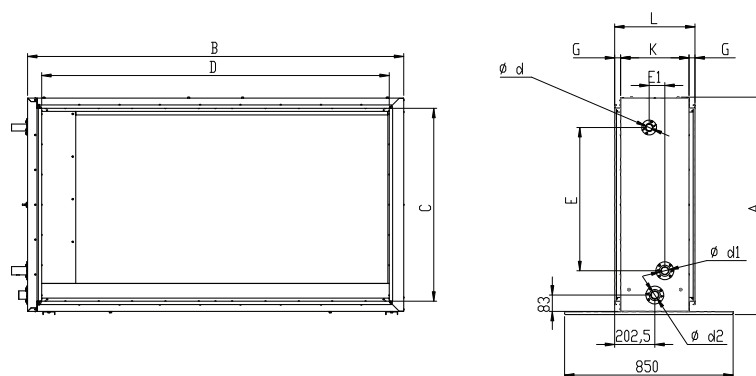
AVA DX	øD [mm]	ød [mm]	C [mm]	B [mm]	A [mm]	K [mm]	G [mm]	L [mm]	m [kg]
315	315	G1	413	596	487	286	54	394	18
400	400	G1	438	746	512	316	74	464	22,9
500	500	G1	610	946	737	317	74	465	34,9
630	630	G1	760	1096	887	317	74	465	46,4
710	710	G2	774	1146	967	446	74	594	77,9



Pav. 7.3 - RWC/RFC matmenys

RWC	D	C	$\varnothing d$	E	B	A	G	K	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
500x250 C4	500	250	1/2"	242	674	340	70	290	430	19,5
500x250 C2	500	250	1/2"	242	674	340	70	290	430	17,9
700x300 C4	700	300	3/4"	286	874	390	70	310	450	26,7
700x300 C2	700	300	1/2"	292	874	390	70	310	450	23,7
750x300 C4	750	300	3/4"	286	924	390	70	310	450	27,9
750x300 C2	750	300	1/2"	292	924	390	70	310	450	24,8
750x350 C4	750	350	3/4"	336	944	440	70	310	450	30,8
750x350 C2	750	350	1/2"	358	944	440	70	310	450	26,9

RFC	D	C	$\varnothing d$	E	B	A	G	K	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
500x250 F4	500	250	16	240	674	340	70	290	430	19,5
500x250 F2	500	250	16	240	674	340	70	290	430	17,9
700x300 F4	700	300	16	290	874	390	70	310	450	26,7
700x300 F2	700	300	16	290	874	390	70	310	450	23,7
750x300 F4	750	300	28	278	924	390	70	310	450	27,9
750x300 F2	750	300	16	290	924	390	70	310	450	24,8
750x350 F4	750	350	28	328	944	440	70	310	450	30,8
750x350 F2	750	350	22	334	944	440	70	310	450	26,9



Pav. 7.4 - RFC matmenys

RFC	D	C	$\varnothing d$	$\varnothing d1$	$\varnothing d2$	E	B	A	G	K	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
1753x973 F2	1753	973	28	35	42,2	723	1895	1097	30	345	405	97,2
1753x973 F4	1753	973	35	42	42,2	723	1897	1097	30	345	405	94,4

## 8. ATITIKTIES DEKLARACIJA

Gamintojas

**SALDA, UAB**  
Ragainės g. 100  
LT-78109 Šiauliai, Lietuva  
Tel.: +370 41 540415  
www.salda.lt

Prisiimdami atsakomybę deklaruojame, kad produktai - oro vėdinimo įrenginiai:

**AVA/AVA DX/RWC/RFC\***

(kur „\*“ nurodo galimą įrenginio montavimo tipą bei modifikaciją)

susiję su šia deklaracija ir, jei jie yra montuojami ir eksploatuojami taip kaip nurodyta montavimo instrukcijoje, atitinka žemiau išvardintas Europos Sąjungos direktyvas:

**Mašinų direktyvą 2006/42/EB**  
**Slėginės įrangos direktyvą 2014/68/ES**

Produktams, atitinkamomis dalimis, taikomi žemiau nurodyti standartai:

LST EN ISO 12100:2011 - Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas.  
LST EN 378-2:2008+A2:2012 - Šaldymo sistemos ir šilumos siurbliai. Saugos ir aplinkosauginiai reikalavimai. 2 dalis. Projektavimas, gamyba, bandymai, ženklavimas ir dokumentai.

Should any alterations be made in the products, this declaration will no longer apply.

**Notified body:** VšĮ Technikos priežiūros tarnyba, Naugarduko g. 41, LT – 03227 Vilnius, Lithuania, identification number 1399.

**Quality:** Salda UAB activities are in line with the international quality management system standard **ISO 9001:2015**.

Data 2020-01-23



Giedrius Taujenis  
Technikos direktorius

## 9. GARANTIJA

sąskaitos-faktūros išrašymo datos.

2. Jei įranga sugadinama pervežant, pretenzijos turi būti pateiktos transporto įmonei. Mūsų gamykla šių nuostolių nekompensuoja.

3. Garantija netaikoma, kai:

3.1 pažeidžiama gaminio transportavimo, saugojimo, montavimo bei priežiūros instrukcija;

3.2 netaisyklingai eksploatuojama, sumontuojama įranga – netinkama priežiūra;

3.3 įranga be mūsų žinios ir sutikimo buvo modernizuota arba nekvalifikuotai atliktas remontas;

3.4 įrenginys naudojamas ne pagal tiesioginę paskirtį.

4. Garantija netaikoma tokiais įrenginio gedimo atvejais:

4.1 esant mechaniniams pažeidimams;

4.2 esant pažeidimams, kuriuos sukėlė į gaminio vidų patekę pašaliniai daiktai, medžiagos, skysčiai;

4.3 kai gedimas atsiranda dėl stichinės nelaimės, avarijos (įtampos pasikeitimo elektros tinkle, žaibo ir pan.) ar nelaimingo atsitikimo

5. Įmonė nepriima atsakomybės už savo gaminių tiesiogiai ar netiesiogiai padarytą žalą, jei jos priežastis – įrenginio naudojimo ir montavimo taisyklių bei sąlygų nesilaikymas, tyčinis arba neatsargus naudotojų ar trečiųjų asmenų elgesys.

Išvardintos eksploatacijos klaidos ir įrenginio pažeidimai nesunkiai pastebimi, grąžinus gaminį į gamyklą ir atlikus pirminę apžiūrą. Jei tiesioginis pirkėjas nustato, kad ventiliacijos įranga neveikia ar turi defektų, jis per 5 darbo dienas turi kreiptis į gamintoją, nurodymas priežastį, bei pristatyti įrangą į gamyklą savo lėšomis.



**Gamintojas šį techninį pasą gali keisti bet kada ir be įspėjimo, jei jame randama tipografinių klaidų arba informacijos netikslumų, taip pat patobulinius programas ir (arba) prietaisus. Tokie pakeitimai bus įtraukti į naujus techninio pasą leidimus. Visos iliustracijos skirtos tik iliustruoti, todėl jose vaizduojamas prietaisas gali nevisiškai atitikti originalą**

### 9.1. GAMINIO RAGANTINIS TALONAS

*Garantinis laikotarpis*

**24 mėnesiai\***

Gavau visą paruoštą naudoti gaminio paketą ir techninį vadovą. Perskaičiau garantijos sąlygas ir sutinku su jomis:

.....  
Kliento parašas

#### \*žr. GARANTIJOS SĄLYGOS

*Gerbiamas Naudotojau, vertiname Jūsų pasirinkimą ir garantuojame, kad visa mūsų įmonėje pagaminta ventiliacijos įranga yra patikrinama bei kruopščiai išbandoma. Tiesioginiam pirkėjui parduodamas ir iš gamyklos teritorijos išgabenamasis veikiantis ir kokybiškas gaminys. Jam suteikiama 24 mėnesių garantija nuo sąskaitos-faktūros išrašymo datos.*

*Mums svarbi Jūsų nuomonė, todėl visada laukiame Jūsų pastabų, atsiliepimų ar pasiūlymų dėl Gaminių techninių ir eksploatacinių savybių.*

*Kad išvengtumėte nesusipratimų, prašome atidžiai susipažinti su gaminio montavimo ir eksploataavimo instrukcijomis bei kitais gaminio techniniais dokumentais. Gaminio garantinio talono ir serijos numeris, nurodytas ant korpuso priklijuotame sidabrinės spalvos identifikavimo lipduke, turi sutapti.*

*Garantinis talonas galioja esant aiškiems pardavėjo spaudams, įrašams. Jame nurodytus duomenis draudžiama bet koku būdu keisti, trinti ar perrašyti - toks talonas negalioja.*

*Šiuo garantiniu talonu gamintojas patvirtina įsipareigojimus vykdyti galiojančiuose vartotojų teisių gynimo įstatymuose nustatytus imperatyvius reikalavimus, nustačius gaminių trūkumus.*

*Gamintojas pasilieka teisę atsisakyti suteikti nemokamą garantinę priežiūrą, kai nesilaikoma toliau išvardintų garantijos sąlygų.*

## 1. SYMBOLE UND MARKIERUNGEN



Abb. 1.1 - Typenschild

1 - Logo; 2 - Interner Code (SKU); 3 - Produktbezeichnung; 4 - Technische Daten; 5 - Produktnummer und Datum; 6 - Produktionsort.

## 2. TRANSPORT UND LAGERUNG

Lagern Sie die Anlage in der Originalverpackung trocken und wettergeschützt.

Das Gerät darf nicht an Zuleitungen, Verbindungsblocks, Stutzen oder Flanschen gehoben oder getragen werden.

Decken Sie offene Paletten mit Planen ab und schützen Sie das Gerät vor Schmutzeinwirkung.

Halten Sie eine Lagertemperatur von + 5°C bis 40°C bei max. 70% Luftfeuchtigkeit ein.

Bei Lagerzeiträumen von über 1 Jahr prüfen Sie vor der Montage die Leichtgängigkeit der Ventilatorlager.

## 3. BESCHREIBUNG

Die Kanalkühler für die Kühlung von Luft in Lüftungsanlagen vorgesehen.

Die Kanalkühler sind aus den Kupferrohre und Aluminiumlamellen hergestellt. Das Gehäuse ist aus dem verzinkten Blech hergestellt. Leicht montierbar.

Anwendung: nur in geschützten Räumen.

Die Kühler sind die Abkühlung sauberer Luft vorgesehen.

## 4. SCHUTZMASSNAHMEN

- Die Kühler dürfen nur für den dafür vorgesehenen Zweck gemäß Bedienungsanleitung verwendet werden.
- Die Demontage und Montage darf nur gemäß der Betriebsanleitung vorgenommen werden (Verletzungsgefahr oder Gefahr mechanischer Schäden)
- Bei der Montage und Inbetriebnahme muss Sicherheitskleidung getragen werden. Vorsicht: die Winkel und Kanten der Anlage und der Komponenten können scharf sein und Verletzungen verursachen;
- Den Kühler nicht auf schiefe Konsolen, unebene oder instabile Flächen montieren und betreiben.
- Der Kühler muss stabil montiert werden, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.
- Der Kühler darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung oder für aggressive Stoffe verwendet werden.

## 5. MONTAGE

- Die Montage darf nur durch ausgebildetes und eingewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die Kanalkühler dürfen nur vertikal montiert werden.
- Der Wasseranschluss folgt gemäss dem angegebenen Schema (lt. Schema S1).

S1:

- a - Wasserrücklauf;
- b - Luftvolumen;
- c - Wasservorlauf.

Nach dem Montieren des Kühlers muß das Ablaufsystem des Kondensats angeschlossen werden. Dazu muss das Siphon am Kondensatablauf des Kühlers angeschraubt werden Vor Inbetriebnahme des Kühlers, muß das Ablaufsystem mit mindestens 0,5 Liter Wasser gefüllt werden. (Der Siphon 3 muß ständig mit Wasser gefüllt sein).

Kontrollieren Sie, ob das Wasser zum Abwassersystem gelangt.

der montierte Kühler muss eine Neigung von 0 - 3 Grad haben. ( siehe Abb. S2)

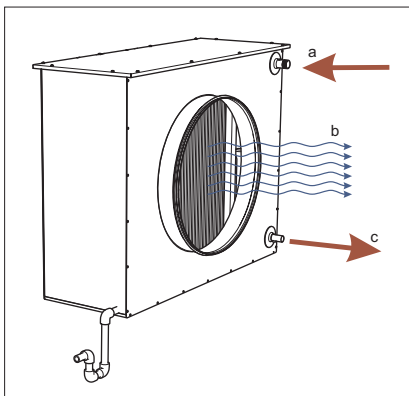


Abb. 5.1 - S1 - AVA

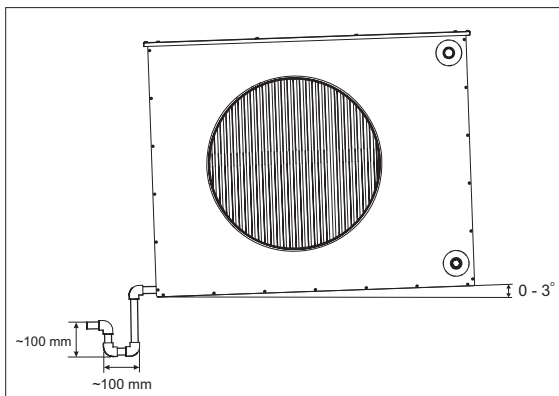


Abb. 5.1 - S2 - AVA

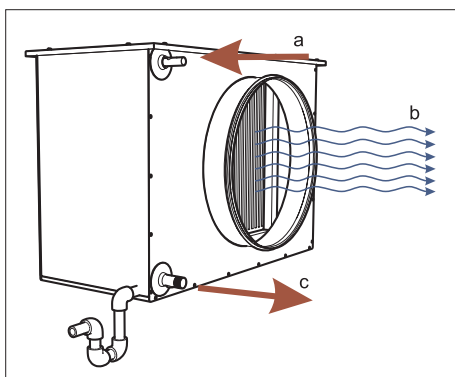


Abb. 5.3 - S1 - AVA DX

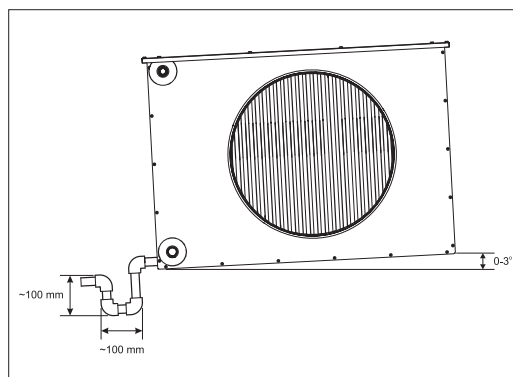


Abb. 5.4 - S2 - AVA DX

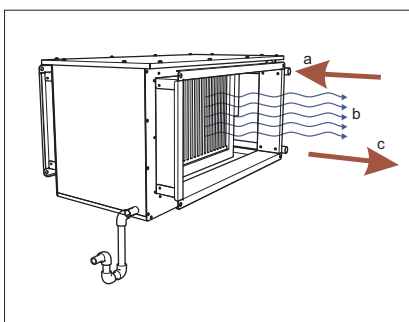


Abb. 5.5 - S1 - RWC/RFC

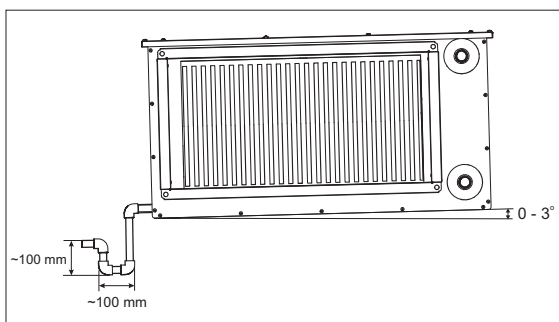


Abb. 5.6 - S2 - RWC/RFC

## 6. BEDIENUNG

Wartungsarbeiten dürfen nur durch kundige und geschulte Fachleute ausgeführt werden.

Es ist empfehlenswert, Wartungsarbeiten in regelmäßigen Zeitabständen auszuführen um sich von der ordnungsgemäßen Funktion zu überzeugen.

Während der periodischen Zwischenuntersuchung muss geprüft werden:

1. ob es keine äußerlichen mechanischen Beschädigungen des Gehäuses gibt,
2. ob es keine Leckage des Kühlwassers gibt,
3. ob der Druck im System passt (besonders wichtig für Verdampfer mit Kältemittel),
4. ob es keine Luft im System des Wasser Kühlers gibt,
5. ob im System des Wasser Kühlers ein ununterbrochener Wasserkreislauf gewährleistet ist,
6. ob Anschlüsse von Luftkanälen dicht sind, d. h. ob es keine Risse, Spalten oder andere mechanischen Beschädigungen gibt, die eine Undichtigkeit des Systems verursachen.

Reinigung:

Wenn der Kanalkühler verschmutzt ist, dann muss man ihn reinigen.

1. Reinigung erfolgt mit Wasser- und Laugemischung, damit keine Korrosion beeinflusst wird;
2. Die Dichtheit des Kühlers durch Überdruck mit Druckluft überprüfen. Der Anschluss der Druckluft erfolgt an den Vorlauf- und Rücklaufanschlüssen des Kühlers.

**7. ABMESSUNGEN**

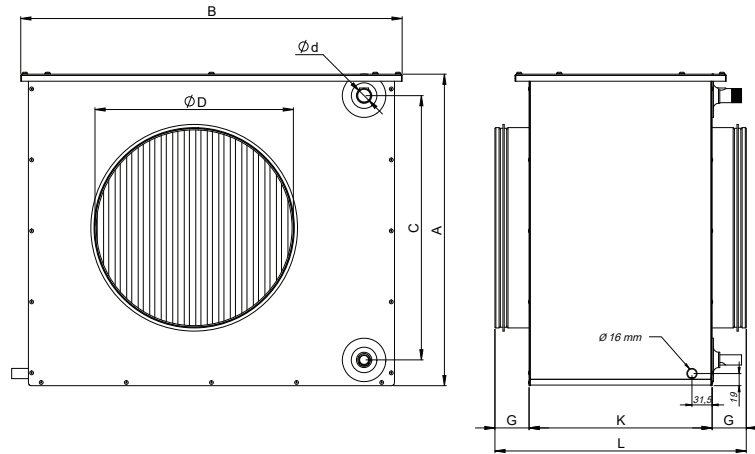


Abb. 7.1 - AVA abmessungen

AVA	øD	ød	C	B	A	K	G	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
100	100	10	98	236	170	265	48	365	4,4
125	125	22	188	330	257	286	48	388	6,5
160	160	22	188	330	255	286	40	360	6,9
200	200	22	263	396	328	286	40	365	9,0
250	250	22	338	475	415	286	55	396	13,0
315	315	22	413	555	480	286	55	396	16,0
400	400	22	438	720	505	316	65	445	21,0
500	500	G1	610	946	737	317	74	465	38,2
630	630	G1	760	1096	887	317	74	465	50,6
710	710	G2	774	1146	967	446	74	594	78,8

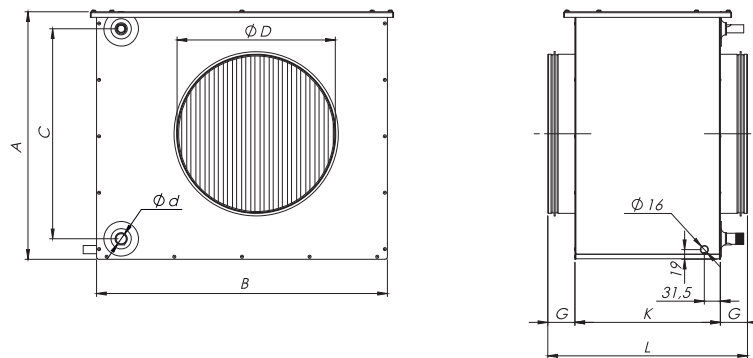


Abb. 7.2 - AVA DX abmessungen

AVA DX	øD	ød	C	B	A	K	G	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
315	315	G1	413	596	487	286	54	394	18
400	400	G1	438	746	512	316	74	464	22,9
500	500	G1	610	946	737	317	74	465	34,9
630	630	G1	760	1096	887	317	74	465	46,4
710	710	G2	774	1146	967	446	74	594	77,9



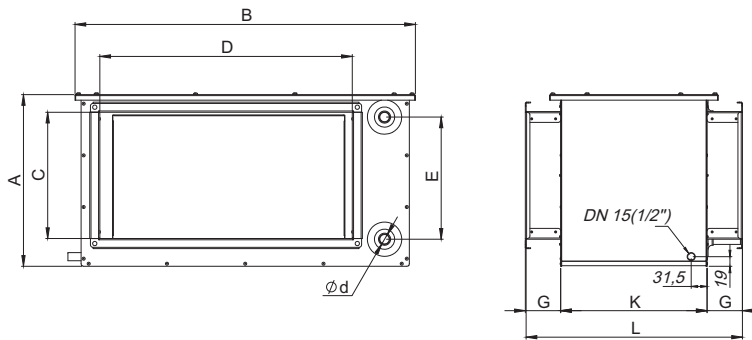


Abb. 7.3 - RWC/RFC abmessungen

RWC	D	C	$\varnothing d$	E	B	A	G	K	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
500x250 C4	500	250	1/2"	242	674	340	70	290	430	19,5
500x250 C2	500	250	1/2"	242	674	340	70	290	430	17,9
700x300 C4	700	300	3/4"	286	874	390	70	310	450	26,7
700x300 C2	700	300	1/2"	292	874	390	70	310	450	23,7
750x300 C4	750	300	3/4"	286	924	390	70	310	450	27,9
750x300 C2	750	300	1/2"	292	924	390	70	310	450	24,8
750x350 C4	750	350	3/4"	336	944	440	70	310	450	30,8
750x350 C2	750	350	1/2"	358	944	440	70	310	450	26,9

RFC	D	C	$\varnothing d$	E	B	A	G	K	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
500x250 F4	500	250	16	240	674	340	70	290	430	19,5
500x250 F2	500	250	16	240	674	340	70	290	430	17,9
700x300 F4	700	300	16	290	874	390	70	310	450	26,7
700x300 F2	700	300	16	290	874	390	70	310	450	23,7
750x300 F4	750	300	28	278	924	390	70	310	450	27,9
750x300 F2	750	300	16	290	924	390	70	310	450	24,8
750x350 F4	750	350	28	328	944	440	70	310	450	30,8
750x350 F2	750	350	22	334	944	440	70	310	450	26,9

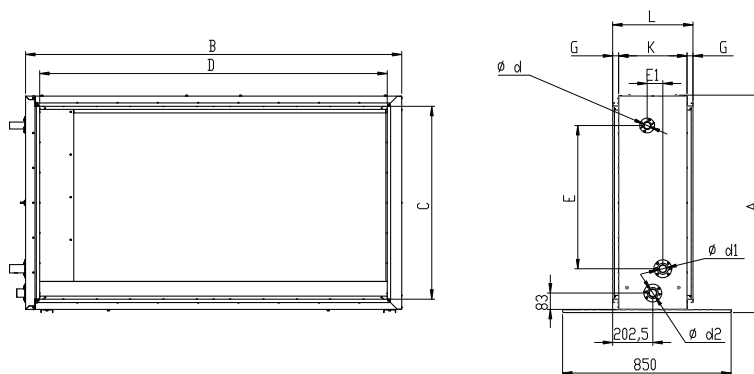


Abb. 7.4 - RFC abmessungen

RFC	D	C	$\varnothing d$	$\varnothing d1$	$\varnothing d2$	E	B	A	G	K	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
1753x973 F2	1753	973	28	35	42,2	723	1895	1097	30	345	405	97,2
1753x973 F4	1753	973	35	42	42,2	723	1897	1097	30	345	405	94,4

## 8. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Hersteller

**SALDA, UAB**  
Ragainės g. 100  
LT-78109 Šiauliai, Lithuania  
Tel.: +370 41 540415  
www.salda.lt

Hereby confirms that the following products - Air handling units:

**AVA/AVA DX/RWC/RFC\***

(wobei „\*“r mögliche Installationsarten und Gerätevarianten steht) –,

sofern gemäß den beigelegten Installationsanweisungen geliefert und installiert, alle geltenden Anforderungen nachstehend genannter Richtlinien erfüllt:

**Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**  
**Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU**

Die nachstehend genannten harmonisierten Normen werden in den entsprechenden Teilen angewendet:

LST EN ISO 12100:2011 – Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitze – Risikobeurteilung und Risikominderung.  
LST EN 378-2:2008+A2:2012 - Khlssysteme und Wrmepumpen - Sicherheits - und Umweltbestimmungen - Teil 2: Konstruktion, Testverfahren, Kennzeichnung und Dokumentation.

Sollten Änderungen an den Produkten vorgenommen werden, ist diese Erklärung hinfällig.

**Unterrichtete Stelle:** VšĮ Technikos priežiūros tarnyba, Naugarduko g. 41, LT – 03227 Vilnius, Litauen, Identifikationsnummer 1399.

**Qualität:** Die Aktivitäten der Salda UAB entsprechen der internationalen Norm für Qualitätsmanagementsysteme **ISO 9001:2015**.

Datum 2020-01-23



Giedrius Taujenis  
Leiter Produktentwicklung

## 9. GARANTIE

1. Die ganze in unserem Werk hergestellte Ventilationsanlage wird geprüft und ausprobiert. Mit der Vorrichtung wird auch das Prüfprotokoll ausgeliefert. An den Käufer wird ein funktionierendes, hochwertiges Produkt seitens des Unternehmens ausgeliefert. Für das Produkt wird eine 2-jährige Garantie ab dem Datum der Rechnungsstellung gewährt.
2. Wird die Anlage bei der Beförderung beschädigt, müssen die Ansprüche beim Transportunternehmen eingereicht werden. Unser Unternehmen übernimmt diese Schäden nicht.
3. Es wird keine Garantie gewährt, wenn:
  - 3.1 Transport-, Lagerungs-, Montage- und Wartungsanleitung nicht eingehalten wird;
  - 3.2 die Anlage unsachgemäß in Betrieb genommen, montiert wird, wenn die Wartung unangemessen durchgeführt wird;
  - 3.3 die Anlage ohne unsere Kenntnis und Zustimmung modernisiert wurde oder wenn die Reparatur unsachgemäß durchgeführt wurde;
  - 3.4 die Vorrichtung nicht gemäß seiner direkten Bestimmung verwendet wird.
4. Auch in folgenden Fällen wird keine Garantie gewährt:
  - 4.1 bei mechanischen Beschädigungen;
  - 4.2 bei Beschädigungen, die durch in das Innere des Produkts gelangte Fremdkörper, Stoffe, Flüssigkeiten entstanden sind;
  - 4.3 wenn die Beschädigung durch eine Naturkatastrophe, Notfall (Veränderung der Spannung im Netz, Blitzschlag etc.) oder Unfall verursacht wird
5. Das Unternehmen übernimmt keine Haftung für an ihren Produkten direkten oder indirekten zugefügte Schäden, wenn der Schaden infolge der Nichteinhaltung der Vorschriften der Benutzung und Montage der Vorrichtung und der Bedingungen, des absichtlichen oder unvorsichtigen Verhaltens der Verbraucher oder der Dritten entsteht.

Die oben angeführten Fehler der Inbetriebnahme und Beschädigungen der Vorrichtung werden leicht bemerkt, wenn die Vorrichtung ins Werk zurückgegeben wird und die Erstbesichtigung durchgeführt wird. Stellt der direkte Käufer fest, dass Lüftungsvorrichtung nicht funktioniert oder mangelhaft ist, ist er verpflichtet sich innerhalb von 5 Werktagen an den Hersteller zu wenden und den Grund anzugeben sowie die Vorrichtung ins Werk auf eigene Rechnung zuzustellen.



**Der Hersteller kann diesen technischen Ausweis zu jeder Zeit ändern, wenn Tippfehler oder Informationsabweichungen festgestellt werden, auch nach der Verbesserung von Programmen und (oder) Geräten. Solche Veränderungen werden in neue Ausgaben des technischen Ausweises einbezogen. Alle Abbildungen sind nur zur Illustration bestimmt, deswegen kann das dargestellte Gerät vom Original abweichen.**

### 9.1. GARANTIESCHEIN

*Garantiefrist*  
**24 Monate\***

Ich habe den ganzen gebrauchsbereiten Produktsatz und Gebrauchsanweisung bekommen. Garantiebestimmungen sind mir bekannt und ich bin mit ihnen einverstanden:

.....  
 Unterschrift des Käufers

\*Siehe GARANTIEBESTIMMUNGEN

*Werter Kunde, wir schätzen Ihre Wahl und garantieren, dass die gesamte in unserem Unternehmen produzierte Lüftungstechnik zuverlässig ist und sorgfältig getestet wurde. An den Kunden wird ein funktionsbereites Erzeugnis hoher Qualität verkauft und ausgeliefert. Für das Erzeugnis wird eine 24-Monate-Garantie ab dem Rechnungsdatum gewährt.*

*Ihre Meinung ist uns wichtig, deshalb sind Ihre Bemerkungen, Äußerungen bzw. Vorschläge im Zusammenhang mit den technischen und Betriebseigenschaften der Erzeugnisse jederzeit erwünscht.*

*Um Missverständnisse zu vermeiden, machen Sie sich bitte mit den Montage- und Betriebsanleitungen sowie allen weiteren Unterlagen des Erzeugnisses vertraut. Die Nummer des Garantiescheins und die Seriennummer müssen mit dem silbernen Identifizierungsaufkleber auf dem Gehäuse übereinstimmen. Der Garantieschein gilt nur, wenn das Siegel und die Eintragungen des Verkäufers deutlich und lesbar sind. Jegliches ändern, löschen bzw. überschreiben der Angaben im Garantieschein ist streng untersagt, ansonsten verliert der Garantieschein seine Gültigkeit. Mit diesem Garantieschein bestätigt der Hersteller seine Verpflichtungen, die in den geltenden Verbraucherschutzgesetzen verankerten Vorschriften im Fall eines festgestellten Mangels zu erfüllen.*

*Der Hersteller behält sich das Recht vor, eine kostenfreie Garantieleistung zu verweigern, wenn die nachfolgend aufgeführten Garantiebedingungen nicht eingehalten werden.*

## 1. СИМВОЛЫ И МАРКИРОВКА



Рис. 1.1 – Техническая этикетка

1 - Логотип; 2 - Код продукта (SKU); 3 - Название продукта; 4 - Техническая информация; 5 - Номер серии и дата производства; 6 - Место производства.

## 2. ТРАНСПОРТИРОВКА

Все поставляемые агрегаты упакованы на заводе таким образом, чтобы обеспечить условия надежной транспортировки. Во время разгрузки и хранения пользуйтесь подходящей подъемной техникой чтобы избежать повреждений и ранений. Не поднимайте агрегаты за кабель питания, коробки подключения и фланец подачи и вытяжки воздуха. Берегите от ударов и перегрузок. До монтажа храните агрегаты в сухом помещении, где относительная влажность воздуха не превышает 70% (при +20°C), средняя температура окружающей среды - между +5°C и +40°C. Место хранения должно быть защищено от грязи и воды. Не рекомендуется хранить агрегат на складе больше одного года.

## 3. ОПИСАНИЕ

Охладители используются в системах вентиляции, где нужен охлажденный подаваемый воздух. Охладители изготовлены из медных трубок подключения и пластинок из алюминия. Корпус сделан из гальванизированной жести. Легко монтируются. Предназначен для работы в помещениях.

Агрегат предназначен для охлаждения чистого воздуха в помещении. Используется только в системах вентиляции и кондиционирования чистого воздуха

## 4. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не используйте агрегат по другим целям, нежели указано в его предназначении.
- Не разбирайте и никаким образом не модернизируйте агрегат. Это может стать причиной механической поломки или ранения.
- Во время монтажа и обслуживания агрегата используйте специальную рабочую одежду и будьте осторожны - углы агрегата и составляющих частей могут быть острыми и ранящими.
- Не устанавливайте и не используйте агрегат на нестабильных подставках, неровных, кривых и пр. неустойчивых поверхностях.
- Устанавливайте агрегат надежно, тем обеспечивая безопасное использование.
- Не используйте агрегат в взрывоопасной и агрессивные элементы содержащей среде.

## 5. УСТАНОВКА

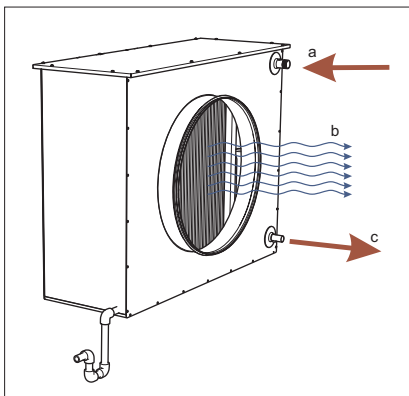
- Монтажные работы должны выполняться только опытными и квалифицированными специалистами.
- Нагреватели монтируются в горизонтальном положении.
- Подключение воды, исполняется согласно схеме подключения (смотреть схему S1 ниже).

- S1:
- a - поток воды на входе;
  - b - поток воздуха;
  - c - поток воды на выходе.

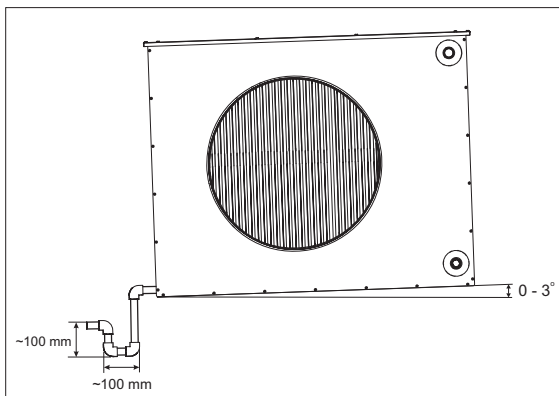
Установив охладитель, надо подключить систему отвода конденсата. Для этого, надо подключить сифон к трубке отвода конденсата охладителя.

Прежде чем, включить охладитель, заполните сифон не менее 0,5л воды (сифон должен быть постоянно заполнен водой). Убедитесь, что вода достигает систему канализации.

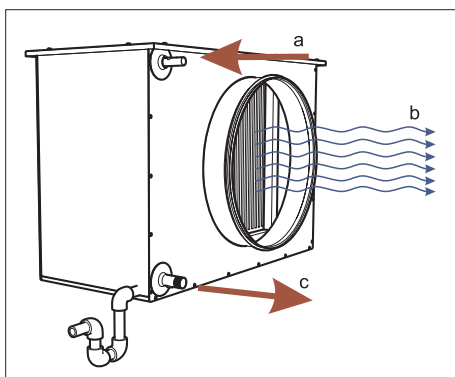
Охладитель должен быть установлен по углом 0-3° угол наклона (S2).



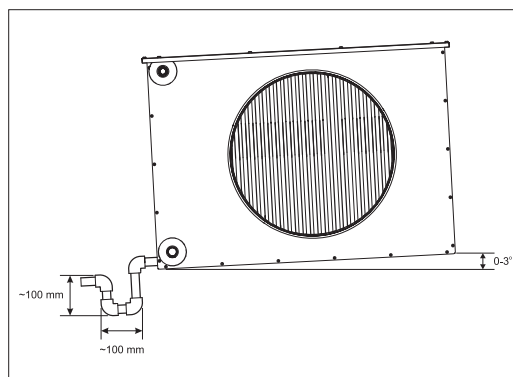
*Рис. 5.1 - S1 - AVA*



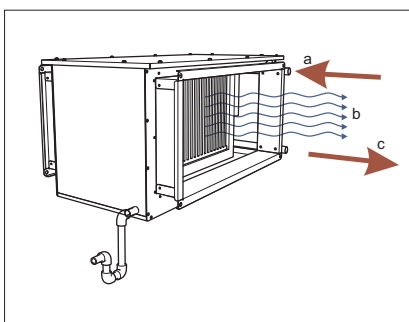
*Рис. 5.2 - S2 - AVA*



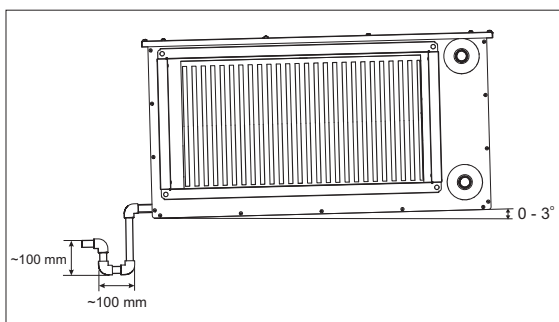
*Рис. 5.3 - S1 - AVA DX*



*Рис. 5.4 - S2 - AVA DX*



*Рис. 5.5 - S1 - RWC/RFC*



*Рис. 5.6 - S2 - RWC/RFC*

## 6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Работы по обслуживанию должны проводить только опытные и обученные специалисты.

Во время проведения работ по обслуживанию рекомендуется периодически проверять правильность работы установки.

Во время периодической проверки необходимо проверять:

1. Отсутствие внешних механических повреждений на корпусе.
2. Отсутствие утечки охлаждающей жидкости.
3. Наличие надлежащего давления в системе (особенно важно для фреоновых охладителей типа фреон).
4. Отсутствие воздуха в системе водяного охладителя типа вода.
5. Наличие надлежащей непрерывной циркуляции воды в системе водяного охладителя типа вода.
6. Герметичность соединений воздухопроводов, т. е. отсутствие трещин, разрывов и иных механических повреждений, которые могут вызвать нарушение герметичности системы.

Чистка

При загрязнении охладителя пыль должна быть удалена.

1. Отсоедините агрегат от систем вентиляции и подачи воды.
2. Можно чистить используя смесь прохладной воды со щелочью, которая не вызывает коррозии алюминия.

**7. РАЗМЕРЫ**

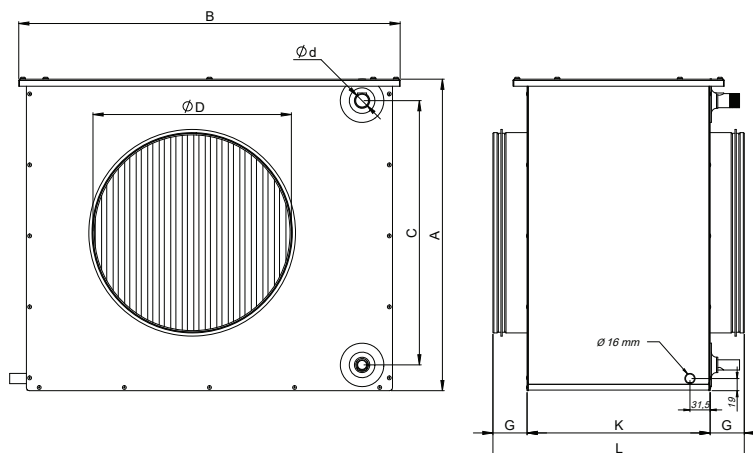


Рис. 7.1 - Размеры AVA/AVA DX

AVA	øD	ød	C	B	A	K	G	L	m
	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[кг]
100	100	10	98	236	170	265	48	365	4,4
125	125	22	188	330	257	286	48	388	6,5
160	160	22	188	330	255	286	40	360	6,9
200	200	22	263	396	328	286	40	365	9,0
250	250	22	338	475	415	286	55	396	13,0
315	315	22	413	555	480	286	55	396	16,0
400	400	22	438	720	505	316	65	445	21,0
500	500	G1	610	946	737	317	74	465	38,2
630	630	G1	760	1096	887	317	74	465	50,6
710	710	G2	774	1146	967	446	74	594	78,8

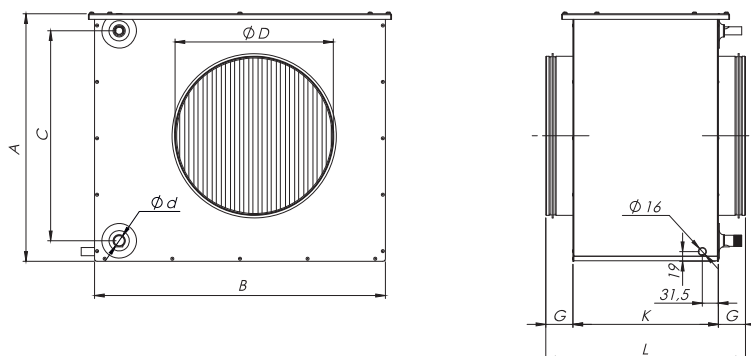


Рис. 7.2 - Размеры AVA DX

AVA DX	øD	ød	C	B	A	K	G	L	m
	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[кг]
315	315	G1	413	596	487	286	54	394	18
400	400	G1	438	746	512	316	74	464	22,9
500	500	G1	610	946	737	317	74	465	34,9
630	630	G1	760	1096	887	317	74	465	46,4
710	710	G2	774	1146	967	446	74	594	77,9

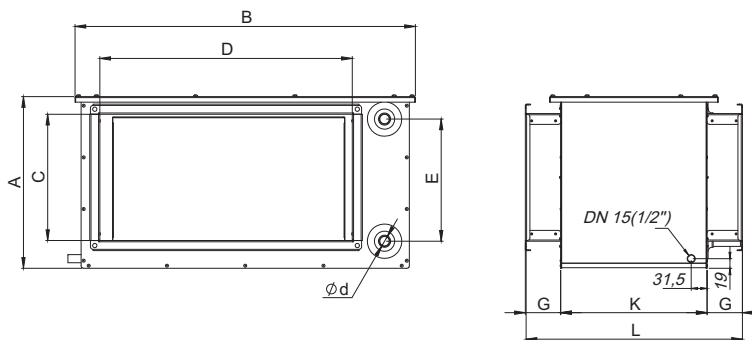


Рис. 7.3 - Размеры RWC/RFC

RWC	D	C	$\phi d$	E	B	A	G	K	L	m
	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[кг]
500x250 C4	500	250	1/2"	242	674	340	70	290	430	19,5
500x250 C2	500	250	1/2"	242	674	340	70	290	430	17,9
700x300 C4	700	300	3/4"	286	874	390	70	310	450	26,7
700x300 C2	700	300	1/2"	292	874	390	70	310	450	23,7
750x300 C4	750	300	3/4"	286	924	390	70	310	450	27,9
750x300 C2	750	300	1/2"	292	924	390	70	310	450	24,8
750x350 C4	750	350	3/4"	336	944	440	70	310	450	30,8
750x350 C2	750	350	1/2"	358	944	440	70	310	450	26,9

RFC	D	C	$\phi d$	E	B	A	G	K	L	m
	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[кг]
500x250 F4	500	250	16	240	674	340	70	290	430	19,5
500x250 F2	500	250	16	240	674	340	70	290	430	17,9
700x300 F4	700	300	16	290	874	390	70	310	450	26,7
700x300 F2	700	300	16	290	874	390	70	310	450	23,7
750x300 F4	750	300	28	278	924	390	70	310	450	27,9
750x300 F2	750	300	16	290	924	390	70	310	450	24,8
750x350 F4	750	350	28	328	944	440	70	310	450	30,8
750x350 F2	750	350	22	334	944	440	70	310	450	26,9

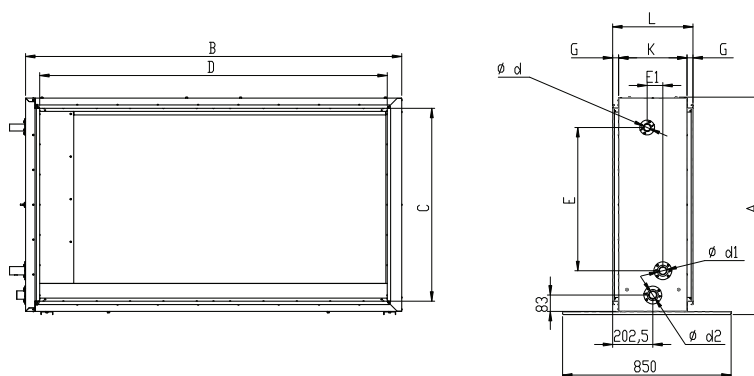


Рис. 7.3 - Размеры RFC

RFC	D	C	$\phi d$	$\phi d1$	$\phi d2$	E	B	A	G	K	L	m
	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[MM]	[кг]
1753x973 F2	1753	973	28	35	42,2	723	1895	1097	30	345	405	97,2
1753x973 F4	1753	973	35	42	42,2	723	1897	1097	30	345	405	94,4

## 8. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Производитель:

**SALDA, UAB**  
Ул. Рагайнес 100  
LT-78109 Шауляй, Литва  
Тел.: +370 41 540415  
www.salda.lt

Принимая на себя полную ответственность, заявляем, что продукты – вентиляционная установка:

**AVA/AVA DX/RWC/RFC\***

(где «\*» означает возможный тип установки и модификацию).

связанные с настоящей декларацией, если их монтаж и эксплуатация осуществляется как это указано в инструкции по монтажу, соответствуют перечисленным далее директивам Европейского Союза:

**Директива о машинах и механизмах 2006/42/EC**  
**Оборудование, работающее под давлением 2014/68/EU**

К продуктам, в соответствующих долях, применяются следующие стандарты:

LST EN ISO 12100:2011 - Безопасность машин. Общие тезисы оформления. Оценка риска и уменьшение риска.  
LST EN 378-2:2008+A2:2012 - Холодильные системы и тепловые насосы. Требования безопасности и охраны окружающей среды. Часть 2. Проектирование, конструкция, изготовление, испытания, маркировка и документация.

В случае любой модификации продуктов данная декларация лишается силы.

Уполномоченный орган: Публичное учреждение Служба технического надзора, ул. Наугардуко 41, LT – 03227 Вильнюс, Литва, идентификационный номер 1399.

Качество: Деятельность SALDA UAB соответствует международному стандарту системы менеджмента качества ISO 9001:2015.

Дата 2020-01-23



Гиедрюс Тауянис  
Директор группы по развитию продуктов



## 9. ГАРАНТИЯ

1. Изготовленное нами оборудование проходит испытания до отправки и отгружено из нашего завода в нормальном рабочем состоянии. Протокол испытаний прилагается. Прямому покупателю мы предоставляем Гарантию, в течении 2 лет, считая от даты выставления счета.
2. Если выясняется, что оборудование было повреждено во время перевозки, то претензии должны предъявляться перевозчику, поскольку мы не принимаем на себя никакой ответственности за такое повреждение.
3. Эта гарантия не распространяется если:
  - 3.1. не следуют инструкциям транспортировки, хранения, установки и обслуживания;
  - 3.2. неправильной эксплуатации, установки, пренебрежительного обслуживания;
  - 3.3. оборудованию, которому без нашего ведома и согласия были выполнены изменения или неквалифицированный ремонт;
  - 3.4. установка используется не по прямому назначению.
4. Гарантия не распространяется на следующие случаи неисправностей:
  - 4.1. при механических повреждениях;
  - 4.2. при повреждениях из-за внутрь попавших посторонних вещей, материалов, жидкостей;
  - 4.3. когда повреждение появляется после стихийных бедствий, аварии (изменение напряжения в сети, молния и т.д.) или несчастного случая.
5. Компания не несет ответственности за любые повреждения, причиненные прямо или косвенно, если они вызваны несоблюдением правил и условий использованием устройства, преднамеренным или небрежным поведением пользователей или третьих лиц.

Описанные ошибки эксплуатации и повреждения оборудования легко заметны, когда оборудование возвращается на наш завод и проводится первичный осмотр. Если покупатель устанавливает, что оборудование не работает или есть дефекты, то покупатель должен сообщить об этом нам в течение пяти дней и вернуть оборудование изготовителю на завод. Затраты доставки оплачиваются клиентом.



**Производитель может в любое время изменить этот технический паспорт без предупреждения, если в нем найдены типографические ошибки, или неточная информация, также усовершенствовав программы и (или) оборудование. Такие изменения будут внесены в новые издания технического паспорта. Все иллюстрации предназначены только иллюстрировать, по этому на них показанная установка может не соответствовать оригиналу.**

### 9.1. ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Гарантийный срок  
**24 Месяца\***

Я получил полный набор готового к применению продукта и инструкции по применению. Условия гарантии прочитал и согласен с ними:

.....  
Подпись покупателя

\*Смотрите. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

*Уважаемый клиент, мы ценим Ваш выбор и гарантируем, что все вентиляционное оборудование, произведенное на нашем заводе проверено и тщательно протестировано. Покупателю продается и с территории завода отгружается и доставляется качественный товар. Вам предоставляется гарантия 24 месяца от даты выставления счета-фактуры. Нам важно ваше мнение, поэтому мы всегда ждем ваших замечаний, отзывов или предложения для улучшения технических и эксплуатационных параметров установок. Чтобы исключить недоразумения, просим внимательно ознакомиться с инструкцией монтажа и эксплуатации прибора. Серийный номер устройства на серебряной этикетке, прикрепленной к устройству, должен совпадать с номером, указанным в гарантийном талоне.*

*Гарантийный талон действителен, когда понятны печать продавца, записи продавца. Указанные данные запрещено каким-либо образом изменять, удалять или переписывать - такой талон недействителен.*

*Настоящим гарантийным талоном производитель подтверждает установленные законом обязательства по обеспечению защиты прав потребителей при обнаружении дефектов продукта.*

*Производитель оставляет за собой право отказать в предоставлении бесплатных услуг, если не соблюдены следующие условия гарантии.*

## 1. SYMBOLES ET INDICATIONS



Figure 1.1 – Etiquette technique

1 - Logo; 2 –Code Produit code (SKU); 3 – Désignation du produit; 4 – Spécifications techniques; 5 – Numéro de lot et date de production; 6 – Pays/Lieu de production.

## 2. TRANSPORT ET STOCKAGE

Toutes les centrales sont emballées à l'usine pour résister à des conditions normales de transport. Au moment du déchargement et du stockage des centrales, utiliser un équipement de levage approprié afin d'éviter tous risques de dommages et de blessures. Ne pas soulever les centrales par les câbles d'alimentation, les boîtiers de câblage ou les piquages de l'air neuf, soufflage, reprise ou rejet. Éviter les chocs et les surcharges. Les centrales devront être stockées dans un local sec avec une humidité de l'air relative n'excédant pas 70 % (à +20°C) et une température ambiante moyenne comprise entre + 5°C et + 40°C. Le lieu de stockage doit être protégé de la saleté et de l'eau. Le stockage à long terme de ces produits est déconseillé. Nous vous déconseillons de les stocker plus d'un an.

## 3. DESCRIPTION

Les refroidisseurs pour conduits sont utilisés dans les systèmes de ventilation, où il est nécessaire de refroidir l'air soufflé. Le refroidisseur comprend des tuyaux de raccordement en cuivre et des lamelles d'aluminium. Le caisson est fabriqué en tôle galvanisée. Montage facile. Destiné à fonctionner dans des locaux.

Destination de la centrale : refroidir l'air neuf. Utilisée uniquement dans les systèmes de ventilation et de climatisation en air neuf.

## 4. MESURES DE SÉCURITÉ

- Ne pas utiliser cette centrale dans d'autres buts que ceux prévus dans sa conception.
- Ne pas démonter et modifier la centrale. Cela peut provoquer une panne mécanique ou même des blessures graves.
- Utiliser des vêtements de travail spéciaux pour installer et entretenir la centrale. Soyez prudent : les angles et les bords de la centrale et de ses composants peuvent être coupants et provoquer des blessures.
- Ne pas installer ni utiliser la centrale sur des pieds tordus, des surfaces inégales ou autres plans instables.
- Installer la centrale solidement afin de garantir une utilisation sûre.
- Ne jamais utiliser cette centrale dans un environnement favorable aux explosions et contenant des substances agressives.

## 5. MONTAGE

- Le montage ne doit être effectué que par du personnel formé et qualifié.
- Les batteries peuvent être montées en position horizontale.
- Le raccordement d'eau est effectué selon le schéma indiqué (cf. schéma S1).

S1:

- a - Écoulement de l'eau entrant;
- b - Flux d'air;
- c - Écoulement de l'eau sortant.

Après l'installation du refroidisseur, il faut raccorder le système d'évacuation du condensat en connectant le siphon au vidangeur du condensat du refroidisseur.

Avant de raccorder le refroidisseur, il faut remplir le siphon avec un demi-litre d'eau ou plus (le siphon doit être en permanence rempli d'eau). S'assurer que l'eau s'écoule dans le système de canalisation.

La batterie doit être installée à 0-3° Angle d'inclinaison (fig. S2).

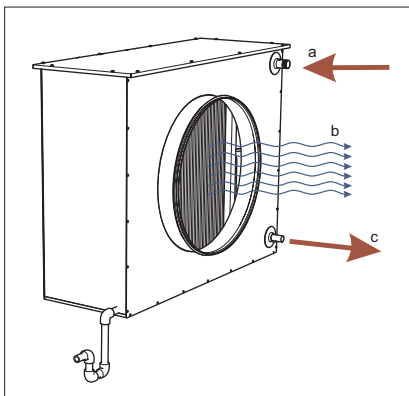


Figure 5.1 - S1 - AVA

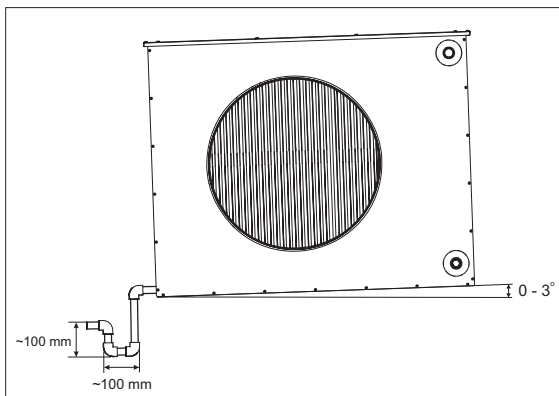


Figure 5.2 - S2 - AVA

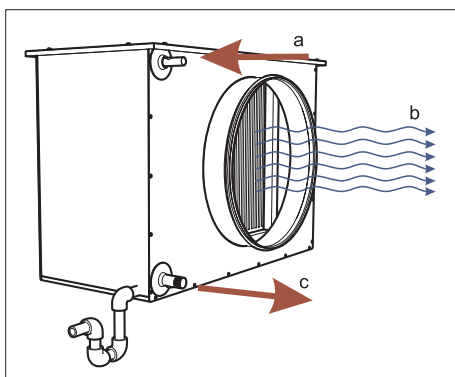


Figure 5.3 - S1 - AVA DX

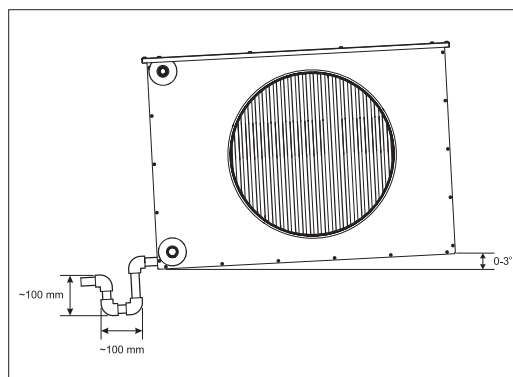


Figure 5.4 - S2 - AVA DX

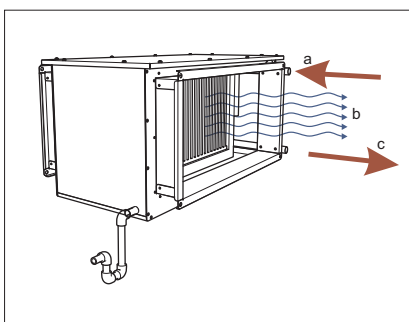


Figure 5.5 - S1 - RWC/RFC

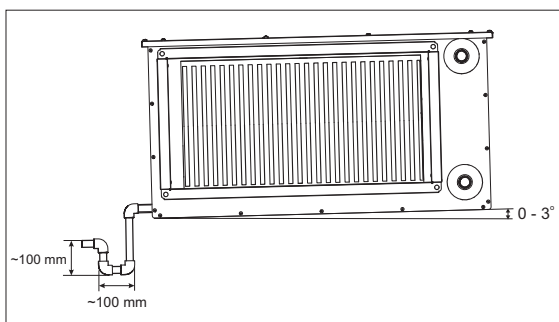


Figure 5.6 - S2 - RWC/RFC

## 6. MAINTENANCE

Seuls des professionnels expérimentés et formés doivent effectuer les travaux d'entretien. Il est recommandé d'effectuer régulièrement les travaux d'entretien en s'assurant que le produit fonctionne correctement.

Lors du contrôle périodique, vérifier :

1. S'il n'y a pas d'endommagements mécaniques extérieurs sur le caisson.
2. S'il n'y a pas une fuite du liquide de refroidissement.
3. Si la pression est appropriée dans le système (particulièrement important pour les refroidisseurs au fréon de type fréon)
4. S'il n'y a pas d'air dans le système du refroidisseur.
5. Si une bonne circulation continue de l'eau dans le système du refroidisseur.
6. Si les raccordements des conduits d'air sont étanches, c'est-à-dire est-ce qu'il n'y a pas de fissures, déchirures ou autres endommagements mécaniques pouvant provoquer une possible non étanchéité du système.

### Nettoyage

Si le refroidisseur est encrassé, il faut le nettoyer.

1. Déconnecter la centrale du refroidisseur et des systèmes d'alimentation en eau.
2. On peut nettoyer avec une solution d'eau tiède et d'agent alcalin ne provoquant pas la corrosion de l'aluminium.

**7. DIMENSIONS**

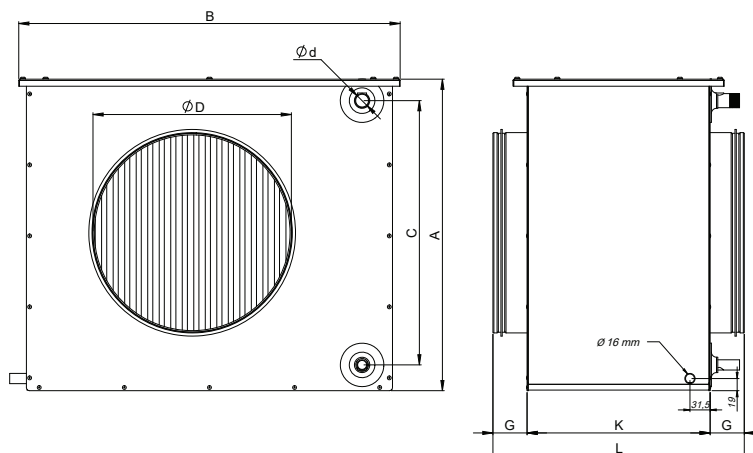


Figure 7.1 - AVA dimensions

AVA	øD [mm]	ød [mm]	C [mm]	B [mm]	A [mm]	K [mm]	G [mm]	L [mm]	m [kg]
100	100	10	98	236	170	265	48	365	4,4
125	125	22	188	330	257	286	48	388	6,5
160	160	22	188	330	255	286	40	360	6,9
200	200	22	263	396	328	286	40	365	9,0
250	250	22	338	475	415	286	55	396	13,0
315	315	22	413	555	480	286	55	396	16,0
400	400	22	438	720	505	316	65	445	21,0
500	500	G1	610	946	737	317	74	465	38,2
630	630	G1	760	1096	887	317	74	465	50,6
710	710	G2	774	1146	967	446	74	594	78,8

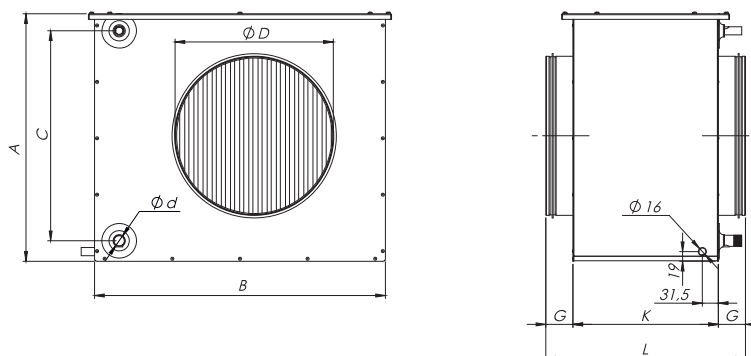


Figure 7.2 - AVA DX dimensions

AVA DX	øD [mm]	ød [mm]	C [mm]	B [mm]	A [mm]	K [mm]	G [mm]	L [mm]	m [kg]
315	315	G1	413	596	487	286	54	394	18
400	400	G1	438	746	512	316	74	464	22,9
500	500	G1	610	946	737	317	74	465	34,9
630	630	G1	760	1096	887	317	74	465	46,4
710	710	G2	774	1146	967	446	74	594	77,9

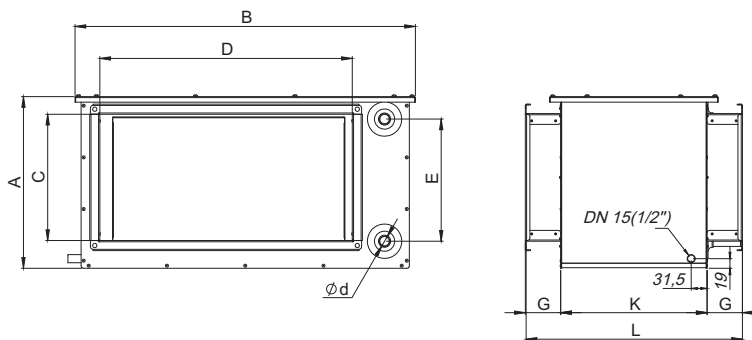


Figure 7.3 - RWC/RFC dimensions

RWC	D	C	ød	E	B	A	G	K	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
500x250 C4	500	250	1/2"	242	674	340	70	290	430	19,5
500x250 C2	500	250	1/2"	242	674	340	70	290	430	17,9
700x300 C4	700	300	3/4"	286	874	390	70	310	450	26,7
700x300 C2	700	300	1/2"	292	874	390	70	310	450	23,7
750x300 C4	750	300	3/4"	286	924	390	70	310	450	27,9
750x300 C2	750	300	1/2"	292	924	390	70	310	450	24,8
750x350 C4	750	350	3/4"	336	944	440	70	310	450	30,8
750x350 C2	750	350	1/2"	358	944	440	70	310	450	26,9

RFC	D	C	ød	E	B	A	G	K	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
500x250 F4	500	250	16	240	674	340	70	290	430	19,5
500x250 F2	500	250	16	240	674	340	70	290	430	17,9
700x300 F4	700	300	16	290	874	390	70	310	450	26,7
700x300 F2	700	300	16	290	874	390	70	310	450	23,7
750x300 F4	750	300	28	278	924	390	70	310	450	27,9
750x300 F2	750	300	16	290	924	390	70	310	450	24,8
750x350 F4	750	350	28	328	944	440	70	310	450	30,8
750x350 F2	750	350	22	334	944	440	70	310	450	26,9

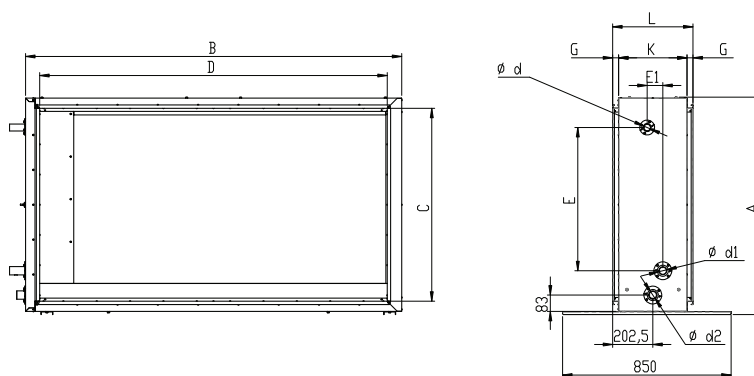


Figure 7.4 - RFC dimensions

RFC	D	C	ød	ød1	ød2	E	B	A	G	K	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
1753x973 F2	1753	973	28	35	42,2	723	1895	1097	30	345	405	97,2
1753x973 F4	1753	973	35	42	42,2	723	1897	1097	30	345	405	94,4

## 8. DECLARATION DE CONFORMITE

Le fabricant

**SALDA, UAB**  
Ragainės g. 100  
LT-78109 Šiauliai, Lituanie  
Tel.: +370 41 540415  
www.salda.lt

confirme par la présente que les unités de centrales de traitement d'air ci-après :

**AVA/AVA DX/RWC/RFC\***

(\* indique des variations possibles de dimension et de conception)

et sous réserve que ces dernières ont été livrées et installées sur le lieu de destination conformément aux instructions fournies, sont conformes avec toutes les exigences mentionnées dans les directives ci-dessous :

**Directive Machines 2006/42/CE**  
**Directive 2014/68/UE relative aux équipements sous pression**

Les standards harmonisés s'appliquent pour les pièces et parties concernées :

Norme ISO 12100:2011 – Sécurité des machines – Principes généraux de conception – Appréciation du risque et réduction du risque.  
BS EN 378-2:2016 Décembre 2016 relative aux systèmes de réfrigération et pompes à chaleur - Exigences de sécurité et d'environnement. Conception, construction, essais, marquage et documentation

Cette déclaration de conformité ne saurait être considérée comme valide si des modifications sont apportées sur les appareils concernés ou en cas d'altération de ces derniers.

**Organisme de certification:** VšĮ Technikos priežiūros tarnyba, Naugarduko g. 41, LT – 03227 Vilnius, Lituanie, numéro d'identification 1399.

**Qualité:** Les activités de la société Salda UAB sont conformes à la norme internationale de gestion de la qualité **ISO 9001:2015**.

Date 2020-01-23



Giedrius Taujenis  
Directeur Développement Produit

## 9. GARANTIE

1. Tous les appareils produits dans nos usines sont contrôlés en situation de fonctionnement et testés avant livraison. La procédure de test est fournie avec l'appareil. Tous nos produits sont expédiés en bon état de fonctionnement et en bon état général. Cet appareil bénéficie d'une garantie de deux ans à partir de la date mentionnée sur la facture.
2. Si l'appareil est endommagé pendant le transport une réclamation devra être faite auprès du transporteur. Salda n'acceptera aucune responsabilité pour de tels dégâts.
3. La garantie ne s'appliquera pas dans les cas suivants:
  - 3.1. Si les instructions de transport, de stockage, d'installation et d'entretien de l'appareil n'ont pas été respectées
  - 3.2. Si l'appareil a été entretenu et/ou installé de façon incorrecte
  - 3.3. Si l'appareil a fait l'objet de mises à jour et/ou des réparations non agréées, en dehors de notre connaissance et sans notre accord préalable
  - 3.4. Si l'appareil a été utilisé pour une fonction autre que celle pour laquelle il est conçu.
4. La garantie ne s'applique pas si l'appareil a subi des dégâts:
  - 4.1. mécaniques
  - 4.2. provoqués par l'introduction d'objets étrangers ou de liquides
  - 4.3. provoqués par une catastrophe naturelle ou un accident (changement de tension réseau, foudre, etc..).
5. La société Salda ne sera en aucun cas tenue responsable des dégâts directs ou indirects résultant du non-respect des instructions d'installation et d'assemblage, d'actions délibérées ou non-intentionnelles de la part des utilisateurs ou de tierces parties.

L'état de l'appareil sera déterminé par nos techniciens lorsque ce dernier sera retourné à notre usine pour vérification.

Si le client direct estime que l'appareil est défectueux ou qu'une panne est survenue, il devra en informer le fabricant et retourner l'unité sous cinq jours ouvrés. Les frais d'expéditions sont à la charge du client.



**Des améliorations et/ou des modifications pourront être apportées à ce manuel par le fabricant à tout moment afin de mettre à jour certaines informations ou pour tenir compte d'améliorations apportées et ne correspondent pas nécessairement la configuration exacte de l'appareil en question. aux programmes et/ou à l'appareil. De telles modifications seront intégrées dans les versions futures du présent manuel. Les illustrations figurant dans cette notice sont fournies à titre d'illustration seulement**

### 9.1. BON DE GARANTIE

*Délai de garantie*

**24 mois\***

*J'ai réceptionné le produit en bon état accompagné de sa notice d'utilisation. Je reconnais avoir pris connaissance des conditions de garantie et je les accepte:*

.....  
Signature du client

\*cf. CONDITIONS DE GARANTIE

*Cher client, nous vous remercions d'avoir choisi un produit SALDA. Toutes nos centrales de traitement d'air sont contrôlées et testées de façon rigoureuse. Ainsi, les appareils fabriqués dans nos usines sont de grande qualité et bénéficient d'une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat (facture).*

*Votre avis est important pour nous et nous serons heureux de recevoir vos commentaires, votre feedback, et/ou vos suggestions concernant le fonctionnement et les caractéristiques techniques de nos appareils.*

*Afin d'éviter toute risque d'erreur, veuillez lire avec attention le manuel d'installation et de fonctionnement de l'appareil ainsi que toute la documentation technique s'y rapportant. Le numéro du Bon de Garantie et le numéro de série du produit figurant sur l'étiquette de couleur argent apposée sur le caisson de l'appareil doivent être identiques.*

*Les informations et le tampon du vendeur doivent être présents sur le Bon de Garantie et doivent être parfaitement lisibles. Il est interdit de modifier, de supprimer, ou de réécrire ces informations sous peine d'invalidation du bon de garantie en question.*

*En proposant ce Bon de Garantie, le fabricant satisfait aux exigences obligatoires stipulées par législation inhérente à la protection des droits des consommateurs dans le cas de produits défectueux.*

*Le fabricant se réserve le droit de refuser la prise en garantie dans le cas où les conditions présentées ci-après n'ont pas été respectées.*

## 1. SIMBOLI ED ETICHETTATURA



Figura 1.1 - Etichetta

1 - Logo; 2 - Codice prodotto (SKU); 3 - Nome prodotto; 4 - Dati tecnici; 5 - Lot number and production date; 6 - Località di produzione.

## 2. TRASPORTO E STOCCAGGIO

L'imballo di tutti i prodotti ne garantisce l'integrità in condizioni normali di trasporto. Caricando e scaricando i prodotti, usare mezzi di sollevamento appropriati per evitare danni e lesioni. Non sollevare mai i prodotti mediante gli attacchi idrici o aeraulici per evitare di danneggiarli. Evitare urti o forti sollecitazioni. Conservare i prodotti in un locale asciutto in cui l'umidità relativa non superi il 70 % (a una temperatura di +20 °C), e la temperatura media sia mantenuta tra i +5 °C e +40 °C. Immagazzinare i prodotti in luoghi asciutti ed al riparo dall'acqua e dallo sporco.

Evitare l'immagazzinamento per lunghi periodi.

È sconsigliato lo stoccaggio per un periodo superiore ad un anno.

## 3. DESCRIZIONE

Le batterie ad acqua fredda o a gas sono utilizzate in sistemi di ventilazione per raffreddare l'aria immessa.

Le batterie sono costituite da uno scambiatore a tubi di rame ed alette di alluminio e da una cassa di contenimento in acciaio zincato. Sono facili da installare ed adatte all'impiego in ambienti riparati.

Per un utilizzo ottimale delle batterie della serie e per far sì che le loro prestazioni restino inalterate nel tempo, si consiglia di far transitare al loro interno aria preventivamente filtrata.

## 4. MISURE DI SICUREZZA

- Non usare questo prodotto per scopi diversi da quelli previsti.
- Non manomettere e non modificare il prodotto. Ciò può provocare guasti meccanici o funzionali.
- Effettuare il montaggio e i lavori di manutenzione indossando abbigliamento e protezioni adeguate. Prestare attenzione: gli spigoli del prodotto e dei suoi componenti possono essere taglienti e appuntiti.
- Non montare e non usare il prodotto su supporti storti, su superfici irregolari o instabili.
- La batteria deve essere montata solidamente, ciò ne garantirà l'impiego sicuro.
- Non usare questo prodotto in presenza di sostanze aggressive.

## 5. MONTAGGIO

- Solo personale esperto e qualificato può effettuare il montaggio.
- La batteria deve essere montata in posizione orizzontale.
- La rete di alimentazione idrica deve essere collegata come illustrato nello schema (vd. schema S1.).

S1:

- a - acqua in uscita;
- b - flusso dell'aria;
- c - acqua in ingresso.

Dopo l'installazione della batteria è necessario collegare il condotto di scarico condensa. Per garantire che lo scarico della condensa avvenga correttamente è necessario prevedere un sifone.

Prima di collegare la batteria è necessario riempire il sifone con almeno 0,5 litri d'acqua (il sifone deve essere completamente riempito).

Assicurarsi che l'acqua arrivi al sistema di scarico.

Per facilitare lo scarico della condensa la batteria deve essere montata con un'inclinazione di 0-3° (fig. S2).



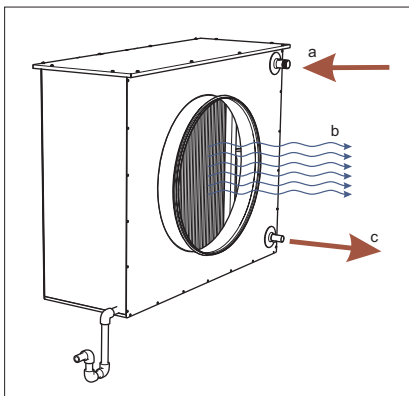


Figure 5.1 - S1 - AVA

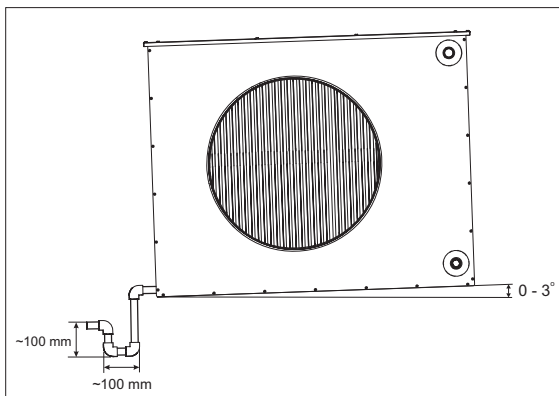


Figure 5.2 - S2 - AVA

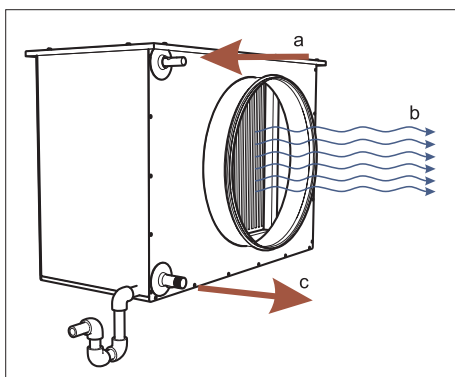


Figure 5.3 - S1 - AVA DX

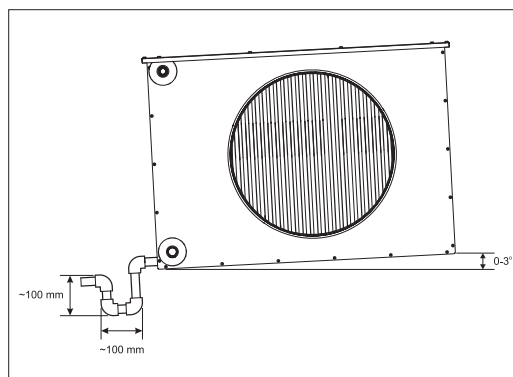


Figure 5.4 - S2 - AVA DX

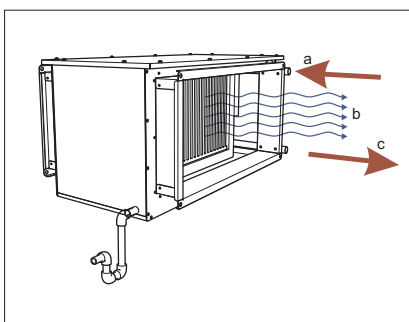


Figure 5.5 - S1 - RWC/RFC

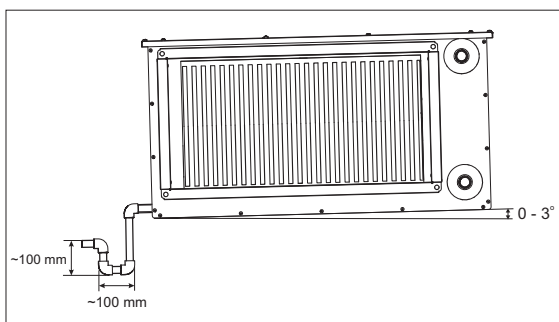


Figure 5.6 - S2 - RWC/RFC

## 6. MANUTENZIONE

I lavori di manutenzione possono essere effettuati solo da personale esperto e qualificato.  
È consigliabile effettuare i lavori di manutenzione periodicamente per assicurarsi che il dispositivo funzioni regolarmente.

Durante la manutenzione periodica è necessario controllare:

1. Che non ci siano i danneggiamenti meccanici sulla cassa del dispositivo.
2. Che non ci siano le perdite di liquido.
3. Che la pressione nel sistema sia sufficiente (è particolarmente importante nel caso di batterie a gas tipo AVA-DX).
4. Che non ci sia aria nel circuito idrico delle batterie tipo acqua .
5. Che sia garantita la circolazione costante dell'acqua nella batteria tipo acqua .
6. Che i collegamenti aerulici siano a tenuta. In particolare controllare che non ci siano rotture, crepe o altri danneggiamenti meccanici che potrebbero compromettere la tenuta del sistema.

### Pulizia

In caso di necessità pulire il blocco scambiatore.

1. Scollegare l'unità dai sistemi di trattamento aria e idrico.
2. Lavare il blocco scambiatore con una soluzione tiepida di acqua e alcali che non provochi corrosione dell'alluminio.

**7. DIMENSIONI**

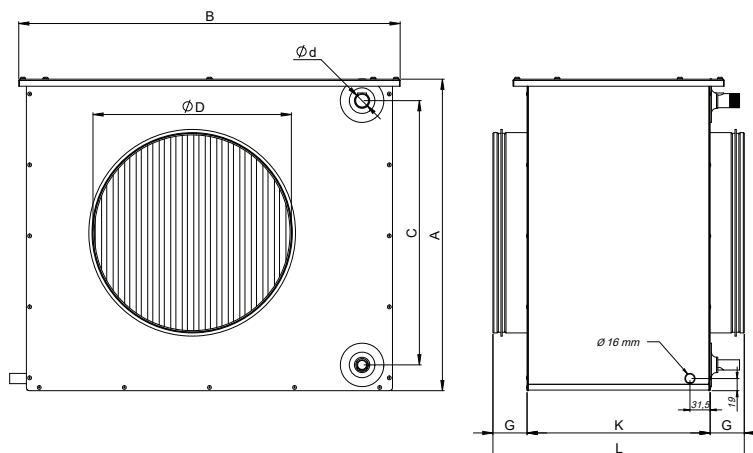


Figura 7.1 - Dimensioni dei AVA/AVA DX

AVA	øD [mm]	ød [mm]	C [mm]	B [mm]	A [mm]	K [mm]	G [mm]	L [mm]	m [kg]
100	100	10	98	236	170	265	48	365	4,4
125	125	22	188	330	257	286	48	388	6,5
160	160	22	188	330	255	286	40	360	6,9
200	200	22	263	396	328	286	40	365	9,0
250	250	22	338	475	415	286	55	396	13,0
315	315	22	413	555	480	286	55	396	16,0
400	400	22	438	720	505	316	65	445	21,0
500	500	G1	610	946	737	317	74	465	38,2
630	630	G1	760	1096	887	317	74	465	50,6
710	710	G2	774	1146	967	446	74	594	78,8

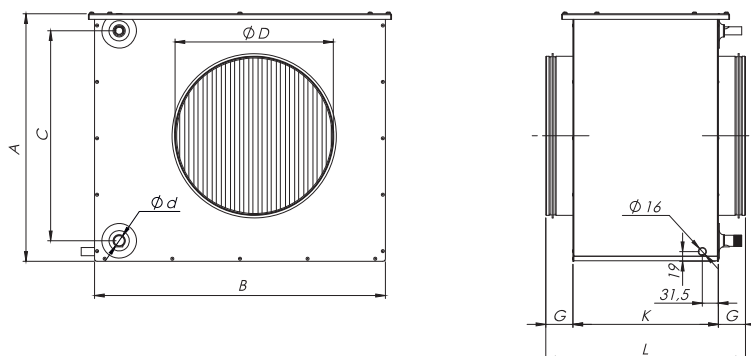


Figura 7.2 - Dimensioni dei AVA DX

AVA DX	øD [mm]	ød [mm]	C [mm]	B [mm]	A [mm]	K [mm]	G [mm]	L [mm]	m [kg]
315	315	G1	413	596	487	286	54	394	18
400	400	G1	438	746	512	316	74	464	22,9
500	500	G1	610	946	737	317	74	465	34,9
630	630	G1	760	1096	887	317	74	465	46,4
710	710	G2	774	1146	967	446	74	594	77,9

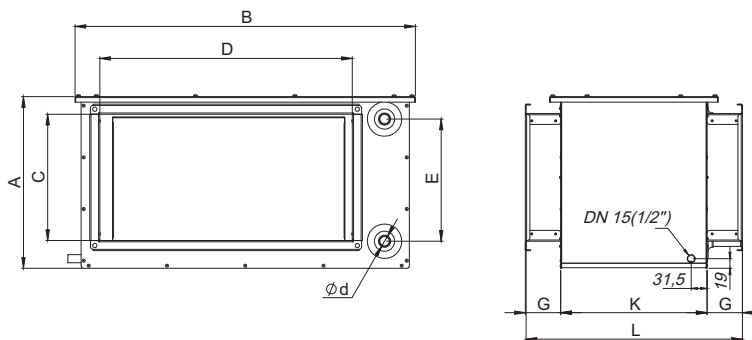


Figura 7.3 - Dimensioni dei RWC/RFC

RWC	D	C	Ød	E	B	A	G	K	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
500x250 C4	500	250	1/2"	242	674	340	70	290	430	19,5
500x250 C2	500	250	1/2"	242	674	340	70	290	430	17,9
700x300 C4	700	300	3/4"	286	874	390	70	310	450	26,7
700x300 C2	700	300	1/2"	292	874	390	70	310	450	23,7
750x300 C4	750	300	3/4"	286	924	390	70	310	450	27,9
750x300 C2	750	300	1/2"	292	924	390	70	310	450	24,8
750x350 C4	750	350	3/4"	336	944	440	70	310	450	30,8
750x350 C2	750	350	1/2"	358	944	440	70	310	450	26,9

RFC	D	C	Ød	E	B	A	G	K	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
500x250 F4	500	250	16	240	674	340	70	290	430	19,5
500x250 F2	500	250	16	240	674	340	70	290	430	17,9
700x300 F4	700	300	16	290	874	390	70	310	450	26,7
700x300 F2	700	300	16	290	874	390	70	310	450	23,7
750x300 F4	750	300	28	278	924	390	70	310	450	27,9
750x300 F2	750	300	16	290	924	390	70	310	450	24,8
750x350 F4	750	350	28	328	944	440	70	310	450	30,8
750x350 F2	750	350	22	334	944	440	70	310	450	26,9

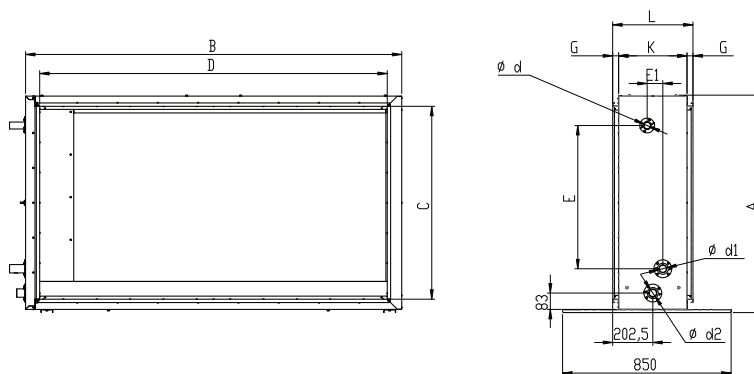


Figura 7.3 - Dimensioni dei RFC

RFC	D	C	Ød	Ød1	Ød2	E	B	A	G	K	L	m
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
1753x973 F2	1753	973	28	35	42,2	723	1895	1097	30	345	405	97,2
1753x973 F4	1753	973	35	42	42,2	723	1897	1097	30	345	405	94,4

## 8. DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Produttore

**SALDA, UAB**  
Ragainės g. 100  
LT-78109 Šiauliai, Lithuania  
Tel.: +370 41 540415  
www.salda.lt

Di seguito si dichiara che i prodotti sotto elencati - Batterie per trattamento termico dell'aria:

**AVA/AVA DX/RWC/RFC\***

(dove con "\*" si indica la tipologia di prodotto e di installazione)

Qualora siano state trasportate ed installate seguendo le sopra riportate istruzioni, rispettano tutti i requisiti contenuti nelle seguenti direttive:

**Direttiva Macchine 2006/42/EC**  
**Direttiva Attrezzature a Pressione 2014/68/EU**

Sono stati seguiti i seguenti standard armonizzati:

LST EN ISO 12100:2011 - Sicurezza macchine - Principi progettuali generali - Valutazione e riduzione dei rischi  
LST EN 378-2:2008+A2:2012 - Sistemi di refrigerazione e pompe di calore - Sicurezza e requisiti ambientali - Parte 2: Progetto, costruzione, marcatura e documentazione.

Tale dichiarazione decade qualora il prodotto sia stato modificato.

**Organismo notificato:** VšĮ Technikos priežiūros tarnyba, Naugarduko g. 41, LT – 03227 Vilnius, Lithuania, codice identificativo 1399.

**Qualità:** l'attività di SALDA UAB segue le linee guida dello standard internazionale **ISO 9001:2015**.

Data 2020-01-23



Giedrius Taujenis  
Direttore Sviluppo Prodotto

## 9. GARANZIA

1. Tutti i prodotti prima di venire spediti vengono testati in condizioni operative reali. Il risultato del protocollo di collaudo viene spedito assieme al prodotto. Il prodotto viene avviato alla spedizione sempre in condizioni ottimali e pronto per l'uso. La garanzia sul prodotto decorre dalla data di fatturazione.
2. In caso di danni riportati dal prodotto durante il trasporto, il cliente deve sporgere reclamo nei confronti del trasportatore, poiché il produttore non si assume alcuna responsabilità per il trasporto.
3. La garanzia non è valida:
  - 3.1. quando le istruzioni relative a trasporto, installazione a manutenzione del prodotto non sono state seguite;
  - 3.2. quando il prodotto è stato montato o mantenuto in maniera non conforme;
  - 3.3. quando il prodotto è stato modificato o riparato da personale non autorizzato direttamente dal produttore;
  - 3.4. quando il prodotto è stato utilizzato per scopi diversi da quelli per cui è stato progettato;
  - 3.5. La Società SALDA UAB non è responsabile per danni a cose o persone qualora le unità ventilanti siano state fornite prive del sistema di controllo e questo sia stato fornito da terzi o dal cliente stesso. La garanzia del produttore non copre quelle unità o componenti che siano state danneggiate a causa dell'utilizzo di sistemi di controllo non forniti dal produttore stesso.
4. La garanzia qualora si verificano i seguenti casi:
  - 4.1. in caso di danno meccanico allo scafo dell'unità;
  - 4.2. danni dovuti all'ingresso nell'unità di oggetti o liquidi;
  - 4.3. danni dovuti a fenomeni naturali o cause esterne (sbalzi di tensione, fulmini, ecc.).
5. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati dai propri prodotti sia direttamente che indirettamente, qualora tali danni siano stati causati da non corretta installazione oppure da un uso non corretto volontario o meno da parte di terzi.

Le evenienze sopra riportate sono facilmente rilevabili quando il prodotto viene ispezionato presso la sede del produttore. Qualora il cliente finale rilevi danni o malfunzionamenti, deve informare tempestivamente il produttore entro 5 giorni lavorativi e rispedire il prodotto difettoso al produttore stesso a proprie spese.



**Il costruttore si riserva il diritto di modificare i dati del presente documento senza preavviso, sia in caso di errori tipografici sia in caso di avvenute modifiche o migliorie sui prodotti oppure sulle applicazioni di comando. Eventuali modifiche saranno riportate in successive versioni del presente documento. Tutte le figure sopra riportate hanno carattere illustrativo e potrebbero differire rispetto ai prodotti.**

### 9.1. CERTIFICATO DI GARANZIA

*Durata della garanzia*  
**24 mesi\***

Abbiamo ricevuto il prodotto in buono stato e pronto all'uso ed il relativo manuale di uso e manutenzione. Ho letto e accetto i termini e le condizioni di garanzia:

.....  
 Firma del cliente

\*vedere CONDIZIONI DI GARANZIA.

*Gentile Cliente, nel ringraziarLa per la preferenza accordataci Le segnaliamo che tutti i nostri prodotti vengono ispezionati e testati accuratamente prima di essere spediti. Soltanto prodotti di alta qualità e perfettamente funzionanti vengono mandati in consegna. La garanzia di 24 mesi decorre a partire dalla data di fatturazione dei beni.*

*Il Vostro parere per noi è fondamentale, pertanto saremo lieti di ricevere commenti, suggerimenti e riscontri sull'aspetto tecnico ed operativo dei nostri prodotti.*

*Per evitare incomprensioni, La preghiamo di leggere attentamente questo manuale così come tutta la documentazione tecnica riguardante il prodotto.*

*Verifichi che il numero di serie riportato sul coupon di garanzia e sull'etichetta argentata a bordo macchina corrispondano.*

*Il coupon di garanzia sarà considerato valido soltanto se dotato di timbro leggibile del distributore. Coupon che riportino dati alterati, cancellati o riscritti non saranno considerati validi ai fini della garanzia.*

*Mediante il coupon di garanzia il costruttore si assume la piena responsabilità del rispetto dei diritti del consumatore finale qualora fossero rilevati difetti ed anomalie del prodotto.*

*Qualora le condizioni di garanzia sopra riportate non siano state rispettate il costruttore si riserva il diritto di non dare seguito al servizio gratuito di garanzia.*

[EN] UNIT'S MAINTENANCE TABLE [LT] GAMINIO PRIEŽIŪROS LENTELĖ [DE] WARTUNGSTABELLE DES PRODUKTES [RU] ТАБЛИЦА ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРОДУКТА [FR] TABLEAU D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL [IT] TABELLA PER LA MANUTENZIONE DELL'UNITÀ

[EN] Product name\*  
 [LT] Gaminio pavadinimas\*  
 [DE] Produktname\*  
 [RU] Название продукта\*  
 [FR] Nom du produit\*  
 [IT] Modello\*

[EN] LOT number\*  
 [LT] LOT numeris\*  
 [DE] LOT Nummer\*  
 [RU] LOT номер\*  
 [FR] Numéro LOT\*  
 [IT] Numero di serie LOT\*

[EN] <b>Installation</b>	[EN] <b>Interval</b>	[EN] <b>Date</b>	[LT] <b>Data</b>	[DE] <b>Datum</b>	[RU] <b>Дата</b>	[FR] <b>Date</b>	[IT] <b>Data</b>
[LT] <b>Pajungimas</b>	[LT] <b>Intervalas</b>						
[DE] <b>Installation</b>	[DE] <b>Intervall</b>						
[RU] <b>Подключение</b>	[RU] <b>Интервал</b>						
[FR] <b>Installation</b>	[FR] <b>Périodicité</b>						
[IT] <b>Installazione</b>	[IT] <b>Intervallo di tempo</b>						
[EN] Fan cleaning	[EN] Once a year**						
[LT] Ventilatoriaus valymas	[LT] Kartą per metus**						
[DE] Ventilator Reinigung	[DE] Einmal im Jahr**						
[RU] Очистка вентилятора	[RU] Один раз в год**						
[FR] Nettoyage ventilateur	[FR] Annuellement**						
[IT] Pulizia dei ventilatori	[IT] Una volta l'anno**						

[EN] Filter replacement	[EN] Every 3-4 months**						
[LT] Filtrų keitimas	[LT] Kas 3-4 mėnesius**						
[DE] Filterwechsel	[DE] Alle 3-4 Monate**						
[RU] Замена фильтров	[RU] Каждые 3-4 месяцев**						
[FR] Remplacement du filtre	[FR] Tous les 3-4 mois**						
[IT] Sostituzione dei filtri	[IT] Ogni 3-4 mesi**						

\* - [EN] Look at the product label. [LT] Žiūrėti ant gaminio lipduko. [DE] Sehen Sie in der Produktetikett. [RU] Смотреть на этикетку продукта. [FR] se référer aux informations sur l'étiquette de l'appareil. [IT] Vedere etichetta sul prodotto.

\*\* - [EN] At least. [LT] Ne rečiau kaip. [DE] Mindestens. [RU] Не менее. [FR] Au minimum. [IT] Minimo.

[EN] **NOTE.** The purchaser is required to fill in the "Product maintenance table". [LT] **PASTABA.** Produktą įsigijęs asmuo privalo pildyti "Gaminio priežiūros lentelę". [DE] **HINWEIS.** Der Käufer ist verpfl icht, "Wartungstabelle des Produktes" zu füllen. [RU] **ПРИМЕЧАНИЕ.** Покупатель обязан заполнить "Таблицу обслуживания продукта". [FR] **NOTE.** L'acheteur est tenu de remplir le "Tableau d'entretien de l'appareil". [IT] **NOTA:** da compilare a cura del cliente.



MAN000043

AVA/AVA DX/RFC/RWC v2020.2

